

Lexique du projet gazier Mackenzie

Mackenzie Gas Project Glossary



- Pages liminaires /
Introductory Pages
- Lexique anglais-français /
English-French Glossary
- Lexique français-anglais /
French-English Glossary
- Bibliographie /
Bibliography

Bulletin de terminologie
277
Terminology Bulletin

**Lexique du projet gazier
Mackenzie**

**Mackenzie Gas Project
Glossary**

Bulletin de terminologie 277

Terminology Bulletin 277

Anh Thu Pham

**Direction de la normalisation terminologique
Terminology Standardization Directorate**

En collaboration avec la/In collaboration with the

**Direction des communications de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale
Canadian Environmental Assessment Agency Communications Division**

Photo

Gracieuseté : Direction des communications
de l'Agence canadienne d'évaluation
environnementale

Courtesy of: Canadian Environmental
Assessment Agency Communications
Division

Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

Pham, Anh Thu

Lexique du projet gazier Mackenzie
[ressource électronique] = Mackenzie Gas
Project Glossary / Anh Thu Pham.

(Bulletin de terminologie = Terminology
Bulletin; 277)

"En collaboration avec la Direction des
communications de l'Agence canadienne
d'évaluation environnementale".

Comprend des réf. bibliogr.

Genre de fichier informatique : Monographie
électronique en formats PDF
et HTML.

Également publ. en version imprimée.

Texte en français et en anglais.

ISBN 978-1-100-53182-3

N° de cat. : S52-2/277-2011-PDF

1. Gaz naturel – Pipelines – Dictionnaires
français. 2. Gaz naturel – Pipelines –
Dictionnaires anglais. 3. Gaz naturel –
Pipelines – Aspect de l'environnement –
Dictionnaires français. 4. Gaz naturel –
Pipelines – Aspect de l'environnement –
Dictionnaires anglais. 5. Environnement –
Études d'impact – Dictionnaires français.
6. Environnement – Études d'impact –
Dictionnaires anglais. 7. Français (Langue) –
Dictionnaires anglais. 8. Anglais (Langue) –
Dictionnaires français. 9. Pipeline de la vallée du
Mackenzie (T.N.-O.). I. Canada. Bureau de la
traduction. Direction de la normalisation
terminologique. II. Agence canadienne
d'évaluation environnementale. Direction des
communications. III. Titre. IV. Titre :
Mackenzie Gas Project Glossary. V. Collection :
Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la
traduction. Direction de la normalisation
terminologique) 277

HD9581 C33 M33 2011
C2011-980064-0F

388.5'603

Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

Pham, Anh Thu

Lexique du projet gazier Mackenzie
[electronic resource] = Mackenzie Gas Project
Glossary / Anh Thu Pham.

(Bulletin de terminologie = Terminology
Bulletin; 277)

"In collaboration with the Canadian
Environmental Assessment Agency
Communications Division".

Includes bibliographical references.

Type of computer file: Electronic monograph in
PDF and HTML formats.

Issued also in printed form.

Text in French and English.

ISBN 978-1-100-53182-3

Cat. no.: S52-2/277-2011-PDF

1. Natural gas pipelines—Dictionaries.
2. Natural gas pipelines—Dictionaries—French.
3. Natural gas pipelines—Environmental
aspects—Dictionaries. 4. Natural gas
pipelines—Environmental aspects—
Dictionaries—French. 5. Environmental impact
analysis—Dictionaries. 6. Environmental impact
analysis—Dictionaries—French. 7. English
language—Dictionaries—French. 8. French
language—Dictionaries—English. 9. Mackenzie
Valley Pipeline (N.W.T.). I. Canada. Translation
Bureau. Terminology Standardization
Directorate. II. Canadian Environmental
Assessment Agency. Communications Division.
III. Title. IV. Title: Mackenzie Gas Project
Glossary. V. Series: Terminology Bulletin
(Canada. Translation Bureau. Terminology
Standardization Directorate) 277

HD9581 C33 M33 2011
C2011-980064-0E

388.5'603

Table des matières

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Remerciements	xi
Guide d'utilisation	xiii
Lexique anglais-français	1
Lexique français-anglais	53
Bibliographie	105

Table of Contents

Foreword	vii
Introduction	ix
Acknowledgments	xi
User's Guide	xiii
English-French Glossary	1
French-English Glossary	53
Bibliography	105

Avant-propos

Au Canada, la demande en énergie fossile croît à un rythme fulgurant et, faute d'une source d'énergie de remplacement, le pétrole, le gaz naturel et le charbon continueront à dominer le marché canadien pour la prochaine décennie. Les besoins croissants en énergie fossile et les progrès technologiques renforcent l'importance d'exploiter les gisements gaziers découverts dans les années 1970 dans la vallée du Mackenzie (Territoires du Nord-Ouest).

Le projet gazier Mackenzie est un projet sans précédent dans l'histoire du Nord en raison, entre autres, de sa taille, de sa portée et des possibilités qu'il offre aux résidents du Nord et à toute la population canadienne. En effet, ce projet, qui est une proposition conjointe de plusieurs sociétés privées, vise à mettre en valeur trois champs de gaz naturel dans la vallée du Mackenzie et à construire deux pipelines qui alimenteraient en gaz naturel le marché nord-américain. Un pipeline irait des installations de traitement d'Inuvik jusqu'à Norman Wells, tandis qu'un autre acheminerait le gaz naturel traité vers des installations situées au nord-ouest de l'Alberta.

Avant de donner le feu vert à un projet de cette envergure, le gouvernement du Canada a exigé une évaluation environnementale approfondie et un examen réglementaire ainsi que la mise en place d'un cadre économique approprié. Le processus d'examen du projet gazier Mackenzie a donc généré de nombreux documents, notamment un rapport de plus de 1 000 pages intitulé *Pour garantir l'avenir du Nord canadien : Rapport de la Commission conjointe d'examen pour le projet de gaz du Mackenzie*. La traduction et la révision de ce volumineux rapport ont mis en évidence le besoin d'établir un lexique bilingue qui uniformise la terminologie des évaluations environnementales et de la mise en valeur des gisements de pétrole et de gaz.

Foreword

In Canada, the demand for fossil energy is growing rapidly; and, in the absence of a replacement energy source, petroleum, natural gas and coal will continue to dominate the Canadian market over the next decade. The increasing need for fossil energy and advances in technology reinforce the importance of developing the gas fields discovered in the 1970s in the Mackenzie Valley (Northwest Territories).

The Mackenzie Gas Project is an unprecedented project for the North—in size, in scope and in the opportunity it represents for Northerners and all Canadians. The aim of this project, which is a joint proposal involving a group of private companies, is to develop three natural gas fields in the Mackenzie Valley and build two pipelines to supply the North American market with natural gas. One pipeline would run from the Inuvik processing facility to Norman Wells, and the second would carry the processed natural gas to facilities in northwest Alberta.

Before approving a project of this scope, the Government of Canada required a thorough environmental assessment, a regulatory review and an appropriate economic framework. The review process for the Mackenzie Gas Project generated numerous documents, including a report of more than 1 000 pages called *Foundation for a Sustainable Northern Future: Report of the Joint Review Panel for the Mackenzie Gas Project*. The translation and revision of this extensive report underscored the need for a bilingual glossary that standardizes the terminology relating to environmental assessments and the development of petroleum and gas fields.

Le Bureau de la traduction, qui a comme mandat de diffuser et de normaliser la terminologie au sein de la fonction publique fédérale, est fier de présenter le *Lexique du projet gazier Mackenzie*, qu'il a produit en collaboration avec la Direction des communications de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale. En outre, le Bureau souhaite que ce bulletin de terminologie réponde aux besoins de ses partenaires qui ont à rédiger, à réviser ou à traduire des textes dans les domaines de l'évaluation environnementale, de l'écologie, du pétrole et du gaz.

In the context of its mandate to standardize and disseminate terminology within the federal public service, the Translation Bureau is proud to present the *Mackenzie Gas Project Glossary*, produced in collaboration with the Canadian Environmental Assessment Agency Communications Division. In addition, the Bureau hopes that this terminology bulletin will meet the needs of its partners who have to write, revise or translate texts in fields related to environmental assessment, ecology, petroleum and gas.

Le directeur,
Normalisation terminologique



Gabriel Huard

Director
Terminology Standardization

Introduction

Le processus d'examen du projet gazier Mackenzie a nécessité la production de nombreux documents, entre autres, un rapport de plus de 1 000 pages intitulé *Pour garantir l'avenir du Nord canadien : Rapport de la Commission conjointe d'examen pour le projet de gaz du Mackenzie*. Les délais étant très serrés, le Secrétariat du projet de gaz du Nord a demandé l'aide de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale et du Bureau de la traduction pour assurer la révision linguistique et la concordance des versions anglaise et française du Rapport. La Direction de la normalisation terminologique a pour sa part effectué des recherches terminologiques pour près de 4 000 termes dans le but d'uniformiser la terminologie des 19 chapitres du Rapport.

Le *Lexique du projet gazier Mackenzie* est le fruit de cet important travail de collaboration. Il contient environ 1 200 notions liées aux thèmes suivants : l'extraction du pétrole et du gaz naturel, la technologie pétrolière, la distribution du pétrole et du gaz naturel, les études et les analyses environnementales, les changements climatiques, la pollution, la gestion des déchets, l'écologie, le traitement des eaux usées et l'hydrologie.

Le lecteur est invité à faire part de ses observations :

Par la poste :

Direction de la normalisation
terminologique
Bureau de la traduction
Travaux publics et Services
gouvernementaux Canada
Gatineau (Québec) K1A 0S5
CANADA

Par téléphone : 819-997-3300
Par télécopieur : 819-997-1993
Par courriel :
Bureaudelatraduction.TranslationBureau@
tpsgc-pwgsc.gc.ca

Introduction

The review process for the Mackenzie Gas Project generated numerous documents, including a report of more than 1 000 pages called *Foundation for a Sustainable Northern Future: Report of the Joint Review Panel for the Mackenzie Gas Project*. Given the tight deadlines, the Northern Gas Project Secretariat asked the Canadian Environmental Assessment Agency and the Translation Bureau to provide linguistic revision services and to ensure consistency between the English and French versions of the Report. The Terminology Standardization Directorate carried out terminological research for nearly 4 000 terms in order to standardize the terminology in the 19 chapters of the Report.

The *Mackenzie Gas Project Glossary* is the result of this major collaboration. It contains about 1 200 concepts relating to the following fields: oil and natural gas extraction, petroleum technology, oil and natural gas distribution, environmental studies and analyses, climate change, pollution, waste management, ecology, wastewater treatment and hydrology.

Any comments or suggestions are welcome and should be submitted:

By mail:

Terminology Standardization
Directorate
Translation Bureau
Public Works and Government
Services Canada
Gatineau, Quebec K1A 0S5
CANADA

By telephone: 819-997-3300
By fax: 819-997-1993
By email:
Bureaudelatraduction.TranslationBureau@
tpsgc-pwgsc.gc.ca

Remerciements

Nous souhaitons remercier les personnes qui ont rendu possible la réalisation de ce projet, en particulier Claude Berrouët, de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, ainsi que Brian Chambers et Marie Anik Elie, du Secrétariat du projet de gaz du Nord.

En outre, nous aimerions souligner le travail d'employées du Bureau de la traduction, dont France D. Bélanger et Céline Viel, pour la révision du Rapport; Louise Claude, pour la gestion des listes de termes et la coordination du projet de lexique dans la phase préliminaire; et Hélène Provençal et Sylvie Harkness, pour la révision du lexique.

Finalement, nous aimerions remercier tous les terminologues qui ont participé aux recherches terminologiques ponctuelles. Sans leur apport exceptionnel, ce lexique n'aurait jamais vu le jour.

Acknowledgments

We would like to thank those who made this glossary possible, especially Claude Berrouët, from the Canadian Environmental Assessment Agency; and Brian Chambers and Marie Anik Elie, from the Northern Gas Project Secretariat.

In addition, we would like to recognize the following Translation Bureau employees: France D. Bélanger and Céline Viel, for revising the Report; Louise Claude, for managing the lists of terms and coordinating the glossary project in its initial phase; and Hélène Provençal and Sylvie Harkness, for revising the glossary.

Lastly, we wish to thank all the terminologists who helped carry out timely terminological research. Without their exceptional contribution, this glossary would not have been possible.

Guide d'utilisation

Pour faciliter la consultation du lexique, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire (par exemple n.m., n.f., et, en anglais, n., v.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au singulier ou au pluriel dans les deux langues.

Abréviations et symboles utilisés

;	sépare les synonymes, les variantes et les abréviations de la vedette principale
,	sépare les vedettes masculines et féminines dans les titres de poste, les noms de profession ou les désignations de personne
*	terme à privilégier
(adj.)	adjectif
(n.é.)	nom épïcène
(n.f.)	nom féminin
(n.f.plur.)	nom féminin pluriel
(n.m.)	nom masculin
(n.m.plur.)	nom masculin pluriel
NOTA	annonce une remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme
^{1,2...}	les chiffres en exposant distinguent les différentes acceptions d'un terme

User's Guide

To facilitate the use of the glossary, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., and in French, n.m., n.f.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the singular or plural form in both languages.

Abbreviations and Symbols

;	separates synonyms, variants and abbreviations from the main entry term
*	preferred term
(adj.)	adjective
(n.)	noun
NOTE	introduces an observation on the meaning or use of a term
(pl.)	plural
(v.)	verb
^{1,2...}	superscript numbers distinguish between the different meanings of a single term

Lexique anglais-français/English-French Glossary



abandoned site	site désaffecté (n.m.)
abandonment	fermeture* (n.f.); cessation d'exploitation (n.f.)
abandonment plan	plan de fermeture* (n.m.); plan de cessation d'exploitation (n.m.)
above-grade structure	ouvrage en élévation (n.m.)
above-ground operating facility	installation d'exploitation en surface (n.f.)
access management	gestion de l'accès (n.f.)
access management control plan	plan de contrôle de la gestion de l'accès (n.m.)
access management plan	plan de gestion de l'accès (n.m.)
access road	route d'accès (n.f.); voie d'accès (n.f.); chemin d'accès
accurate ditch-wall logging	diagraphie précise de parois des fossés (n.f.)
ACIA; Arctic Climate Impact Assessment	évaluation des impacts sur le climat de l'Arctique (n.f.); ACIA (n.f.)
acid deposition	retombées acides (n.f.plur.)
acid-generating material	matériau acidogène (n.m.)
acidic material	matériau acide (n.m.)
acidification	acidification (n.f.)
acid input	apport acide (n.m.)
acid rain	pluies acides (n.f.plur.)
Ecological impairment caused by the long-range transport of air pollutants, which leads to an abnormal acidification of the environment through deposition.	Altération écologique causée par les polluants atmosphériques transportés sur de grandes distances et qui entraînent une acidification anormale de l'environnement lorsqu'ils se déposent.
acid rock	roche acide (n.f.)
acid rock drainage; ARD	eaux d'exhaure de roches acides* (n.f.plur.); exhaure de roches acides (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

active I (adj.)

Said of a channel with year round flow, discernible banks and substrate, and a drainage area less than 1 000 km².

NOTE In winter, it might be partially frozen to the bottom because of groundwater input, beaver activity, or large pools and deep water.

active II (adj.)

Said of a channel with intermittent flow, discernible banks and substrate, and a drainage area less than 1 000 km².

NOTE In winter, it is frozen to the bottom or dry below the ice surface.

active layer

advance planning

adverse environmental impact

aeolian

aeolian deposit

aerial cooler

aerial photography

aerial reconnaissance flight

AFUDC; allowance for funds used during construction

aggradation

Agreement for an Environmental Impact Review of the Mackenzie Gas Project

air contaminant

air emission

air pollutant

allowance for funds used during construction; AFUDC

actif I (adj.)

Se dit d'un chenal ayant un écoulement permanent, des berges et un substrat visibles, ainsi qu'un bassin versant de moins de 1 000 km².

NOTA En hiver, il peut être gelé en partie au fond en raison de l'apport d'eau souterraine, de l'activité des castors, ou de grands bassins et de l'eau profonde.

actif II (adj.)

Se dit d'un chenal ayant un écoulement intermittent, des berges et un substrat visible, ainsi qu'un bassin versant de moins de 1 000 km².

NOTA En hiver, il est gelé au fond, ou sec sous la surface de glace.

couche active (n.f.)

planification préliminaire (n.f.)

incidence négative sur l'environnement (n.f.)

éolien

dépôt éolien (n.m.)

refroidisseur aérien (n.m.)

photographie aérienne (n.f.)

vol de reconnaissance aérienne (n.m.)

provision pour fonds utilisés durant la construction (n.f.); PFUDC (n.f.)

alluvionnement (n.m.)

Entente concernant l'examen des répercussions environnementales du projet gazier Mackenzie (n.f.)

aérocontaminant (n.m.); contaminant atmosphérique (n.m.)

émission atmosphérique (n.f.)

polluant atmosphérique (n.m.)

provision pour fonds utilisés durant la construction (n.f.); PFUDC (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

all-weather access road	route d'accès praticable en tout temps* (n.f.); route d'accès tout temps (n.f.)
all-weather road	route praticable en tout temps* (n.f.); route tout temps (n.f.)
alternate route; alternative route	itinéraire de rechange (n.m.)
altimetric data; elevation data; elevation information	données altimétriques (n.f.)
anchor (n.)	ancrage (n.m.)
anchor field	champ d'ancrage (n.m.)
anchor field design	conception du champ d'ancrage (n.f.)
annulus	annulaire (n.m.); espace annulaire (n.m.)
anthropogenic impact	incidence anthropique* (n.f.); incidence attribuable aux activités humaines (n.f.)
approach slope	pente d'approche (n.f.)
approach trench	tranchée d'approche (n.f.)
appurtenance	accessoire de canalisation (n.m.)
aquatic environment	milieu aquatique (n.m.)
aquifer	aquifère (n.m.)
aquifer support	soutènement de l'aquifère (n.m.)
arching resistance	résistance par effet de voûte (n.f.)
Arctic Climate Impact Assessment; ACIA	évaluation des impacts sur le climat de l'Arctique (n.f.); ACIA (n.f.)
Arctic mining operations	travaux d'exploitation minière dans l'Arctique (n.m.)
ARD; acid rock drainage	eaux d'exhaure de roches acides* (n.f.plur.); exhaure de roches acides (n.f.)
areal extent	étendue aréale (n.f.)
area of interest	zone d'intérêt (n.f.)
area of potentially suitable habitat	zone représentant un habitat approprié potentiel (n.f.)
armoured stone; armourstone	perré (n.m.); enrochement de protection (n.m.)
at grade	au niveau

Lexique anglais-français/English-French Glossary

aufeis

A-weighted decibel; dBA

aufeis (n.m.)

décibel pondéré en gamme A (n.m.); dBA (n.m.)

B

backfill¹ (n.); fill (n.)

backfill² (v.)

NOTE Over the pipe.

backfilling

backfill material

background level

ballast water

ballast water exchange zone

bank (n.)

bank erosion

barge (n.)

barge-based

barge-based option

barge carrier

barge landing

barge landing site

barge load

barge loading

barge operator

barge system

barge traffic

barge transit site

remblai (n.m.); remplissage (n.m.)

remblayer; recouvrir

NOTA Une conduite, un pipeline.

remblayage (n.m.)

matériau de remblai (n.m.)

niveau naturel (n.m.)

eau de ballast (n.f.)

zone pour l'échange des eaux de ballast (n.f.)

berge (n.f.)

érosion des berges (n.f.)

barge (n.f.)

sur barge

option d'une installation sur barge (n.f.)

porte-barges (n.m.)

débarquement de barges (n.m.)

site de débarquement de barges (n.m.)

chargement de barges¹ (n.m.)

NOTA Désigne l'ensemble des marchandises.

chargement de barges² (n.m.)

NOTA Désigne l'action de charger.

exploitant de barges (n.m.), exploitante de barges (n.f.)

système de barges (n.m.)

circulation de barges (n.f.)

point de transit des barges (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

barge transportation; barging	transport par barges (n.m.)
barge transport system	système de transport par barges (n.m.)
barging; barge transportation	transport par barges (n.m.)
basin margin	marge de bassin (n.f.)
basin-opening activity	activité de mise en exploitation d'un bassin (n.f.)
basin-opening project	projet de mise en exploitation d'un bassin (n.m.)
bedrock disturbance	perturbation du fond rocheux (n.f.)
berm	berme (n.f.)
biophysical environment*; natural environment	milieu naturel (n.m.)
biota	biote (n.m.)
black water	eaux noires (n.f.plur.)
blasted rock; broken rock	roche abattue (n.f.)
blasting	abattage à l'explosif (n.m.)
block valve	vanne de sectionnement (n.f.)
blow-down (n.)	purge (n.f.)
blueprint	plan de référence (n.m.)
boat launch	mise à l'eau (n.f.)
boomtown impact	incidence des villes champignons (n.f.)
boreal forest	forêt boréale (n.f.)
borehole; wellbore; drillhole; wellhole	puits de forage (n.m.); trou de forage (n.m.)
boring; drilling cutting	déblai de forage (n.m.)
borrow material (n.)	matériau d'emprunt (n.m.)
borrow pit	banc d'emprunt (n.m.)
borrow site	site d'emprunt (n.m.)
bottleneck	goulot d'étranglement (n.m.)
bowl (n.)	cuvette (n.f.)
brackish water	eau saumâtre (n.f.)
breaker	brisant (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

breakup (n.)	débâcle (n.f.)
breakup period	période de la débâcle (n.f.)
breakup season	déglacement (n.m.)
breeding bird	oiseau nicheur (n.m.)
bridge plug	bouchon de support (n.m.)
bridge support pier	appui (n.m.)
bridging	transition (n.f.)
broken rock; blasted rock	roche abattue (n.f.)
buffer area*; buffer zone; buffer (n.)	zone tampon (n.f.)
building site	terrain à bâtir (n.m.)
bulk fuel	carburant en vrac (n.m.)
bulk fuel storage site	site de stockage de carburant en vrac (n.m.)
bulking	foisonnement (n.m.)
bulk water	eau en vrac (n.f.)
buoyancy	flottabilité (n.f.)
burden (n.); loading; load (n.)	charge (n.f.)
burial depth	profondeur d'enfouissement (n.f.)
bypass road	route de contournement (n.f.)
by-product	sous-produit (n.m.)

C

CAC; criteria air contaminants	principaux contaminants atmosphériques (n.m.); PCA (n.m.)
candidate protected area	zone protégée proposée (n.f.)
canopy closure; crown closure	fermeture du couvert forestier (n.f.)
capacity to bioaccumulate	capacité de bioaccumulation (n.f.)
capture (n.)	captage (n.m.)
carbon credit	crédit de carbone (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

carbon footprint	empreinte carbone (n.f.)
carbon-intensive	à intensité carbonique
carbon-neutral	neutre en carbone
carbon sequestration	séquestration de carbone (n.f.)
cargo	fret (n.m.)
caribou protection area	zone de protection du caribou (n.f.)
carrying capacity	capacité de charge (n.f.)
casing	cuvelage (n.m.); tubage (n.m.)
casing pipe	tube de revêtement (n.m.)
casing strain	déformation de la gaine (n.f.)
casing string	colonne de tubage (n.f.)
catering	ravitaillement (n.m.)
cathodic protection system	système anticorrosion par polarisation cathodique (n.m.)
caving	éboulement (n.m.)
CEA; cumulative effects assessment	évaluation des effets cumulatifs (n.f.); EEC (n.f.)
channel (n.)	chenal (n.m.)
channelling	formation de chenaux (n.f.)
channel migration	migration des chenaux (n.f.)
characterization of the environment	caractérisation de l'environnement (n.f.); caractérisation du milieu (n.f.)
charter barge service	service de location de barges (n.m.)
chief conservation officer	délégué à l'exploitation (n.m.), déléguée à l'exploitation (n.f.)
chilled buried gas pipeline	pipeline enterré et refroidi (n.m.); pipeline enfoui et refroidi (n.m.)
chilled gas	gaz refroidi (n.m.)
clean development mechanism	mécanisme pour un développement propre (n.m.)
clearing	défrichage (n.m.)
clear-span bridge	pont à portée libre (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

climate change; climatic change	changement climatique (n.m.)
climate monitoring	surveillance du climat (n.f.)
climate warming	réchauffement du climat (n.m.)
climatic change; climate change	changement climatique (n.m.)
coal bed methane	méthane de houille (n.m.)
coal-fired electricity generation	production d'électricité à partir du charbon (n.f.)
coal mining	charbonnage (n.m.); exploitation houillère (n.f.); extraction charbonnière (n.f.)
coal seam	filon de charbon (n.m.)
coiled tubing	tube d'intervention enroulé (n.m.)
collapse feature	élément d'effondrement (n.m.); élément d'affaissement (n.m.)
collapse scar	cicatrice d'effondrement (n.f.); cicatrice d'affaissement (n.f.)
combustible non-hazardous waste	déchets combustibles non dangereux (n.m.plur.)
commissioning	mise en service (n.f.)
community conservation plan	plan de la collectivité en matière de conservation (n.m.)
community monitor	surveillant communautaire (n.m.), surveillante communautaire (n.f.)
compliance monitoring	surveillance de la conformité (n.f.)
component	élément (n.m.); composante (n.f.)
compressive strain	déformation due à la compression (n.f.); déformation de compression (n.f.)
compressor station	station de compression (n.f.)
concrete weight	charge en béton (n.f.); poids en béton (n.m.)
conduit	canalisation (n.f.)
confluence	confluence (n.f.)
congestion	congestion (n.f.)
connectivity	connectivité (n.f.)
conservation area	aire de conservation (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

conservation initiative	initiative de conservation (n.f.)
conservation regime	programme de conservation (n.m.)
conservation science	science de la conservation (n.f.)
construction crew	équipe de construction (n.f.)
construction debris	débris de construction (n.m.)
construction drawing; working drawing	dessin d'exécution (n.m.)
construction equipment	engins de chantier (n.m.plur.)
construction laydown area	aire de déchargement sur les chantiers (n.f.)
construction phase	phase de construction (n.f.)
construction schedule	calendrier des travaux de construction (n.m.)
construction specifications writer	rédacteur de devis de construction (n.m.), rédactrice de devis de construction (n.f.)
construction spread	tronçon de construction (n.m.)
contaminant	contaminant (n.m.)
contaminant pathway	voie de propagation des contaminants (n.f.)
contingency and emergency response plan	plan de mesures et d'intervention d'urgence (n.m.)
contingency plan	plan de mesures d'urgence (n.m.)
continuous permafrost	pergélisol continu (n.m.)
control room	salle de commande (n.f.)
convection cooling	refroidissement par convection (n.m.)
convective heat loss	perte thermique par convection (n.f.)
convective heat transfer	transfert de chaleur par convection (n.m.)
cooling system	système de refroidissement (n.m.)
core habitat threshold	seuil des habitats principaux (n.m.)
core representative area	zone centrale représentative (n.f.)
corrugated metal	tôle ondulée (n.f.)
country food	aliment prélevé dans la nature (n.m.)
cracking	fissuration (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

creek	ruisseau (n.m.); crique (n.f.)
creep ¹ (n.) A continuously increasing, usually slow, deformation of solid rock resulting from a small, constant stress acting over a long period of time.	fluage (n.m.) Déformation continue, généralement lente, que subit un matériau soumis à une contrainte constante, sur une longue période de temps.
creep ² (n.); creeping A slow mass movement of soil and soil material down rather steep slopes primarily under the influence of gravity.	reptation (n.f.) Mouvement lent du sol le long de pentes abruptes causé par la gravité.
criteria air contaminants; CAC	principaux contaminants atmosphériques (n.m.); PCA (n.m.)
criteria air contaminants emission	émission des principaux contaminants atmosphériques (n.f.)
critical habitat	habitat essentiel (n.m.)
critical slope	pente critique (n.f.)
crossing NOTE Of pipelines, roads or railroads.	croisement (n.m.) NOTA De pipelines, de routes ou de chemins de fer.
crossing design	plan de croisement (n.m.)
cross slope	pente transversale (n.f.)
crown closure; canopy closure	fermeture du couvert forestier (n.f.)
culvert (n.)	ponceau (n.m.)
cumulative effects; cumulative impacts	effets cumulatifs (n.m.)
cumulative effects assessment; CEA	évaluation des effets cumulatifs (n.f.); EEC (n.f.)
cumulative impacts; cumulative effects	effets cumulatifs (n.m.)
cumulative impacts management	gestion des effets cumulatifs (n.f.)
cumulative impact threshold	seuil d'effets cumulatifs (n.m.)
cumulative stressor	facteur de stress cumulatif (n.m.)
curing	durcissement (n.m.); polymérisation (n.f.)
cut-and-fill (n.)	déblai-remblai (n.m.); déblai et remblai (n.m.)
cutline	bande défrichée (n.f.)
cutting	déblai (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

D

damming action of a moraine	barrage par moraine (n.m.)
dBa; A-weighted decibel	décibel pondéré en gamme A (n.m.); dBA (n.m.)
decay (n.)	décomposition (n.f.)
deck ¹ (n.)	empilement (n.m.)
deck ² (v.)	empiler
decking	empilage (n.m.)
decommission (v.)	désaffecter
decommissioning	désaffectation (n.f.)
deep-hole injection; deep-well injection	injection en puits profond (n.f.)
deep permafrost	pergélisol profond (n.m.)
deep-well injection; deep-hole injection	injection en puits profond (n.f.)
degradation	dégradation (n.f.)
delivery point	point de livraison (n.m.)
demobilization	démobilisation (n.f.)
deposition	dépôt (n.m.)
depth contour	courbe bathymétrique (n.f.)
design capacity	capacité initiale (n.f.)
design flood	crue de projet (n.f.); crue nominale (n.f.)
design life	durée de vie nominale (n.f.)
design parameter	paramètre de conception (n.m.)
detailed engineering	étude technique détaillée (n.f.)
detailed engineering phase	phase d'études techniques détaillées (n.f.)
development density threshold	limite maximale à la densité du développement (n.f.)
development plan	plan de mise en valeur (n.m.)
development plan approval; DPA	approbation de plan de mise en valeur (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

diamond mine	mine de diamant (n.f.)
diesel exhaust	échappement de diesel (n.m.)
diesel fuel	carburant diesel (n.m.)
diesel generator	groupe électrogène diesel (n.m.)
differential settlement	tassement différentiel (n.m.)
directional drill; directional drilling	forage directionnel (n.m.); forage dirigé (n.m.)
disaggregate	séparer
discharge area ¹ NOTE Of water.	zone d'émergence (n.f.) NOTA De l'eau.
discharge area ² NOTE Of a pollutant.	zone de rejet (n.f.) NOTA D'un polluant.
discharge pipeline	conduite de rejet (n.f.)
discharge point ¹ NOTE Of water.	point d'émergence (n.m.) NOTA De l'eau.
discharge point ² NOTE Of a pollutant.	point de rejet (n.m.) NOTA D'un polluant.
discharge temperature	température de rejet (n.f.)
discontinuous permafrost	pergélisol discontinu (n.m.)
discontinuous permafrost zone	zone de pergélisol discontinu (n.f.)
disposal well	puits de refoulement (n.m.)
distribution grid	réseau de distribution (n.m.)
disturbance	perturbation (n.f.)
disturbance threshold	seuil de perturbation (n.m.)
disturbed area	zone perturbée (n.f.)
ditch (n.)	tranchée (n.f.)
ditch fill	remblai de tranchée (n.m.)
ditch fill settlement*; ditch settlement	tassement de remblai de tranchée* (n.m.); tassement de tranchée (n.m.)
ditching; trenching	excavation de tranchée (n.f.); creusement de tranchée (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

ditch line	sillon de tranchée (n.m.)
ditch log	diagraphie de tranchée (n.f.)
ditch plug	barrage de fossé (n.m.)
ditch settlement; ditch fill settlement*	tassement de remblai de tranchée* (n.m.); tassement de tranchée (n.m.)
ditch spoil	déblai de tranchée (n.m.)
diversion berm	banquette de détournement (n.f.)
divert ¹ NOTE A pipeline.	détourner ¹ NOTA Un pipeline.
divert ² NOTE A watercourse.	détourner ² ; dévier NOTA Un cours d'eau.
dock (v.)	accoster
dockage	quai (n.m.)
dock facility	installation de transbordement (n.f.)
dolomite NOTE Not to be confused with the mineral "dolomite," which is present in the rock "dolomite."	dolomie (n.f.) NOTA Ne pas confondre avec « dolomite » qui est un minéral présent dans la « dolomie ».
domestic refuse	ordures ménagères (n.f.plur.)
domestic wastewater	eaux usées domestiques (n.f.plur.)
downhole production	production de fond (n.f.)
downhole temperature	température de fond de trou (n.f.); température de fond de puits (n.f.)
downhole tool	outil de fond de trou (n.m.); outil de fond de puits (n.m.)
downstream	en aval
DPA; development plan approval	approbation de plan de mise en valeur (n.f.)
drain (v.)	s'écouler
drainage channel	chenal d'écoulement (n.m.)
drainage control	régulation du drainage (n.f.)
drainage ditch	tranchée de drainage (n.f.)
drainage pattern	tracé du réseau hydrographique (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

dredged spoil	matériau dragué (n.m.)
dredging	dragage (n.m.)
dredging equipment	équipement de dragage (n.m.)
drill core data	données de forage (n.f.)
drill core result	résultat de forage (n.m.)
drillhole; wellhole; borehole; wellbore	puits de forage (n.m.); trou de forage (n.m.)
drilling	forage (n.m.)
drilling cutting; boring	déblai de forage (n.m.)
drilling discharge	rejet de forage (n.m.)
drilling fluid; drilling mud; slurry	fluide de forage (n.m.); boue de forage (n.f.)
drilling operation	opération de forage (n.f.)
drilling program	programme de forage (n.m.)
drilling site	site de forage (n.m.)
drilling waste	résidus de forage (n.m.plur.)
drill rig	appareil de forage (n.m.)
driving surface	chaussée (n.f.)
dry well	puits sec (n.m.)
NOTE The terms "dry well" and "duster" are often used interchangeably. However, the term "dry well" refers to the physical aspect of the well whereas the term "duster" refers to the economical aspect of the well.	NOTA Les termes « puits sec » et « puits improductif » sont souvent employés de manière interchangeable. Cependant, le terme « puits sec » fait surtout référence à l'aspect physique du puits alors que le terme « puits improductif » se rapporte plutôt à l'aspect économique du puits.
dual-chambered incinerator	incinérateur à deux chambres de combustion (n.m.); incinérateur à deux chambres (n.m.)
dump site	dépotoir (n.m.)
dust control	lutte contre la poussière (n.f.)
duster	puits improductif (n.m.)
NOTE The terms "dry well" and "duster" are often used interchangeably. However, the term "dry well" refers to the physical aspect of the well whereas the term "duster" refers to the economical aspect of the well.	NOTA Les termes « puits sec » et « puits improductif » sont souvent employés de manière interchangeable. Cependant, le terme « puits sec » fait plutôt référence à l'aspect physique du puits alors que le terme « puits improductif » se rapporte plutôt à l'aspect économique du puits.

Lexique anglais-français/English-French Glossary

dust particle	particule de poussière (n.f.)
dynamic liquefaction	liquéfaction dynamique (n.f.)
dynamic loading	chargement dynamique (n.m.)

E

earthquake response plan	plan d'intervention en cas de séisme (n.m.); plan d'intervention en cas de tremblement de terre (n.m.)
ecological asset	bien écologique (n.m.)
ecological benchmark	repère écologique (n.m.)
ecologically representative area	zone représentative sur le plan écologique (n.f.)
ecological threshold	seuil écologique (n.m.)
ecoregion	écorégion (n.f.)
ecosystem	écosystème (n.m.)
ecotype	écotype (n.m.)
EIR; environmental impact review	examen des répercussions sur l'environnement (n.m.); ERE (n.m.)
EIS; environmental impact statement	étude d'impact environnemental (n.f.); EIE (n.f.)
EIS Terms of reference; Environmental Impact Statement Terms of Reference	Cadre de référence de l'étude d'impact environnemental (n.m.); Cadre de référence de l'EIE (n.m.)
elastic strain	déformation élastique (n.f.)
electricity generation	production d'électricité (n.f.)
electricity grid	réseau électrique (n.m.)
elemental carbon	carbone élémentaire (n.m.)
elevation	élévation (n.f.)
elevation data; elevation information; altimetric data	données altimétriques (n.f.)
emergency plan; emergency response plan*	plan d'intervention d'urgence (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

emergency preparedness	état de préparation aux situations d'urgence (n.m.); état de préparation en cas d'urgence (n.m.)
emergency response	intervention d'urgence (n.f.)
emergency response capability	capacité d'intervention d'urgence (n.f.)
emergency response plan*; emergency plan	plan d'intervention d'urgence (n.m.)
emergency response service	service d'intervention d'urgence (n.m.)
end-use greenhouse gas emission	émission de gaz à effet de serre résultant de la consommation (n.f.)
energy-efficient	écoénergétique
energy input	inquant énergétique (n.m.)
engineering assessment	évaluation technique (n.f.)
engineering challenge	difficulté technique (n.f.)
engineering design	conception technique (n.f.)
engineering practice	méthode d'ingénierie (n.f.)
engineering volume	volume technique (n.m.)
entry pit	puits d'entrée (n.m.)
environmental agreement	accord en matière d'environnement (n.m.)
environmental alignment sheet	carte-tracé environnementale (n.f.)
environmental assessment	évaluation environnementale (n.f.)
environmental clean-up	dépollution environnementale (n.f.)
environmental compliance	conformité environnementale (n.f.)
environmental effect	effet environnemental (n.m.)
environmental emergency officer; environmental emergency official	agent des urgences environnementales (n.m.), agente des urgences environnementales (n.f.)
environmental emergency plan	plan d'urgence environnementale (n.m.)
environmental enforcement officer	agent de l'autorité en environnement (n.m.), agente de l'autorité en environnement (n.f.)
environmental health	hygiène de l'environnement (n.f.); hygiène du milieu (n.f.)
environmental health inspector	inspecteur en hygiène de l'environnement (n.m.), inspectrice en hygiène de l'environnement (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

environmental health officer	agent en hygiène de l'environnement (n.m.), agente en hygiène de l'environnement (n.f.)
environmental impact review; EIR	examen des répercussions sur l'environnement (n.m.); ERE (n.m.)
environmental impact review process	processus d'examen des répercussions sur l'environnement (n.m.)
environmental impact statement; EIS	étude d'impact environnemental (n.f.); EIE (n.f.)
Environmental Impact Statement Terms of Reference; EIS Terms of reference	Cadre de référence de l'étude d'impact environnemental (n.m.); Cadre de référence de l'EIE (n.m.)
environmental loading	charge environnementale (n.f.)
environmentally sensitive area	zone écosensible (n.f.)
environmental monitoring	surveillance de l'environnement (n.f.)
environmental receptor	récepteur environnemental (n.m.)
environmental review	examen environnemental (n.m.)
environmental scientist	spécialiste de l'environnement (n.é.)
environmental setting	cadre environnemental (n.m.)
ephemeral stream; ephemeral watercourse	cours d'eau saisonnier (n.m.)
equipment laydown area	aire de dépôt de l'équipement (n.f.)
erosion control	lutte contre l'érosion (n.f.)
erosion-control mat	tapis anti-érosion (n.m.)
erosion-prone area	zone propice à l'érosion (n.f.)
erosion-prone conditions	conditions propices à l'érosion (n.f.)
estuarine	estuarien
excavated volume	volume déblayé (n.m.); volume de déblai (n.m.)
excavation	excavation (n.f.)
exhaust energy	énergie émise (n.f.)
exit pit	puits de sortie (n.m.)
expansion	prolongement (n.m.)
NOTE Of a pipeline.	NOTA D'un pipeline.

Lexique anglais-français/English-French Glossary

expansion capacity scenario	scénario d'accroissement de la capacité de production (n.m.)
exploration drilling; exploratory drilling	forage d'exploration (n.m.)
exploration well; exploratory well	puits d'exploration (n.m.)
exploratory drilling; exploration drilling	forage d'exploration (n.m.)
exploratory well; exploration well	puits d'exploration (n.m.)
extraction-induced subsidence	affaissement causé par l'extraction (n.m.)

F

feasibility report	rapport de faisabilité (n.m.)
feasibility study	étude de faisabilité (n.f.)
feedback loop	boucle de rétroaction (n.f.)
feeder pipeline	pipeline d'amenée (n.m.)
fen (n.)	tourbière basse* (n.f.); fen (n.m.)
ferry (n.)	traversier (n.m.)
ferry crossing	traverse (n.f.)
field program	programme de prospection (n.m.)
field study	étude sur le terrain (n.f.)
fill (n.); backfill ¹ (n.)	remblai (n.m.); remplissage (n.m.)
fine-grained soil	sol à grains fins (n.m.)
fish and wildlife population	population animale aquatique et terrestre (n.f.)
fish habitat	habitat du poisson (n.m.)
fish stock	stock de poissons (n.m.)
fitting	raccord de tuyauterie* (n.m.); raccord (n.m.)
flare knock-out drum	ballon tampon du système de torchage (n.m.)
flare stack	torche de brûlage (n.f.)
flaring	brûlage à la torche (n.m.); torchage (n.m.)
flexural strain	déformation en flexion (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

flight plan	plan de vol (n.m.)
flood control	régularisation des crues (n.f.)
flow (n.)	écoulement (n.m.)
flow back (v.)	refluer
flow line	conduite d'écoulement (n.f.)
flow pattern	modèle d'écoulement (n.m.)
flow regulation	régularisation du débit (n.f.)
NOTE Of a watercourse.	NOTA D'un cours d'eau.
fluid pumper	autopompe pour fluides (n.f.)
flushing	balayage (n.m.)
follow-up monitoring	surveillance des suivis (n.f.)
footprint	empreinte (n.f.)
forest fire	feu de forêt (n.m.); incendie de forêt (n.m.)
fossil fuel	combustible fossile (n.m.)
fossil fuel deposit	gisement de combustible fossile (n.m.)
foundation	fondation (n.f.)
NOTE Of a facility.	NOTA D'une installation.
foundation pile	tube-guide extérieur (n.m.)
freeze-back (n.)	regel (n.m.)
freeze-up (n.)	englacement (n.m.)
freezing front	front de gel (n.m.)
fresh water	eau douce (n.f.)
freshwater mud	boue à l'eau douce (n.f.)
frontier area	région pionnière (n.f.)
frost (n.)	gel (n.m.); gelée (n.f.)
frost blister	butte saisonnière à noyau de glace (n.f.)
frost bulb	bulbe de gel (n.m.)
frost heave	soulèvement par le gel (n.m.); gonflement par le gel (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

frozen ground	gélisol (n.m.)
fuel combustion	combustion de combustible (n.f.)
fuel exhaust emission	émission de gaz d'échappement (n.f.)
fuel facility	installation pour le carburant (n.f.)
fuel line	conduite d'alimentation en carburant (n.f.)
fuel storage	stockage de carburant (n.m.)
fuel storage site	dépôt de carburant (n.m.)
fuel tank	réservoir de carburant (n.m.)
fuel truck	camion de livraison de carburant (n.m.)
fugitive emissions	émissions fugitives (n.f.)
furbearer	animal à fourrure (n.m.)
fur trade	traite des fourrures (n.f.)
future development	développement futur (n.m.); développement à venir (n.m.)

G

gap analysis	analyse de carence (n.f.)
gas (n.)	gaz (n.m.)
gas conditioning facility	installation de conditionnement de gaz (n.f.)
gas development	mise en valeur des gisements de gaz (n.f.)
gas exploration	exploration gazière (n.f.)
gas field	champ gazier (n.m.)
gas flow	débit de gaz (n.m.)
gasoline	essence (n.f.)
gas pipeline	gazoduc (n.m.); pipeline gazier (n.m.)
gas pipeline route	tracé de gazoduc (n.m.)
gas play	zone gazière (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

gas processing and delivery system	système de livraison et de traitement du gaz (n.m.)
gas processing facility	installation de traitement du gaz (n.f.)
gas production	production gazière (n.f.)
gas reservoir	gisement de gaz (n.m.)
gas resources	ressources gazières (n.f.)
gas sales point	point de vente du gaz (n.m.)
gas seep	dégagement gazeux (n.m.)
gas stream	veine gazeuse (n.f.)
gas supply	approvisionnement en gaz (n.m.)
gathering facility	installation de collecte (n.f.)
gathering line	conduite d'amenée (n.f.); conduite de collecte (n.f.)
gathering pipeline	pipeline de collecte (n.m.)
gathering system route	tracé du réseau de collecte (n.m.)
gel-like suspension	suspension géliforme (n.f.)
geohazard	géorisque (n.m.)
geological period	période géologique (n.f.)
geophysical survey	levé géophysique (n.m.)
geotechnical investigation	étude géotechnique (n.f.)
geotextile	géotextile (n.m.)
geothermal analysis	analyse géothermique (n.f.)
GHG; greenhouse gas	gaz à effet de serre (n.m.); GES (n.m.)
glacial lake	lac glaciaire (n.m.)
global emissions	émissions mondiales (n.f.)
global warming	réchauffement de la planète (n.m.)
grade ¹ (v.)	niveler
grade ² (n.); gradient; slope (n.)	penne (n.f.); déclivité (n.f.)
granular management plan; granular resources management plan*	plan de gestion des ressources granulaires (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

granular material	matériau granulaire (n.m.)
granular resources	ressources granulaires (n.f.)
granular resources management plan*; granular management plan	plan de gestion des ressources granulaires (n.m.)
granular supply	approvisionnement en matériaux granulaires (n.m.)
gravel (n.)	gravier (n.m.)
gravel extraction	extraction de gravier (n.f.)
gravel pad	couche de gravier (n.f.)
gravel road	route en gravier (n.f.)
gravel temporary road	voie d'accès en gravier (n.f.)
gravity measurements	mesures gravimétriques (n.f.)
greenhouse gas; GHG	gaz à effet de serre (n.m.); GES (n.m.)
greenhouse gas emission	émission de gaz à effet de serre (n.f.)
grey water	eaux grises (n.f.plur.)
ground facility	installation au sol (n.f.)
ground ice	glace de sol (n.f.)
grounding	échouement (n.m.)
ground-level concentration	concentration au sol (n.f.)
ground material	sol (n.m.)
ground surface	surface du sol (n.f.)
ground transportation; overland transportation	transport terrestre (n.m.)
groundwater	eau souterraine ¹ (n.f.)
groundwater discharge ¹	conduite d'évacuation des eaux souterraines (n.f.)
groundwater discharge ²	évacuation des eaux souterraines (n.f.)
groundwater flow	écoulement des eaux souterraines (n.m.)
gully erosion; gullying	érosion par ravinement* (n.f.); ravinement (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

H

habitat disturbance	perturbation de l'habitat (n.f.)
habitat management	gestion de l'habitat (n.f.)
habitat offset	compensation pour la perte d'habitat (n.f.)
habitat replacement	remplacement de l'habitat (n.m.)
habitat target	objectif en matière d'habitat (n.m.)
harvest ¹ (n.); harvesting ¹ NOTE Of fauna or fish.	exploitation ¹ (n.f.) NOTA De la faune ou du poisson.
harvest ² (n.); harvesting ² NOTE Of timber, plants or fruits.	récolte (n.f.) NOTA De bois, de plantes ou de fruits.
harvester	exploitant (n.m.), exploitante (n.f.)
harvester access	accès de l'exploitant (n.m.)
harvester organization	organisation d'exploitants (n.f.)
harvesting ¹ ; harvest ¹ (n.) NOTE Of fauna or fish.	exploitation ¹ (n.f.) NOTA De la faune ou du poisson.
harvesting ² ; harvest ² (n.) NOTE Of timber, plants or fruits.	récolte (n.f.) NOTA De bois, de plantes ou de fruits.
harvesting activity	activité d'exploitation (n.f.)
harvesting area	lieu de récolte (n.m.)
harvesting compensation	indemnisation relative aux récoltes (n.f.)
harvesting pressure; harvest pressure	pression de récolte (n.f.)
harvest loss	perte de récolte (n.f.)
harvest pressure; harvesting pressure	pression de récolte (n.f.)
harvest survey	enquête sur les activités d'exploitation (n.f.)
haul road	route de transport (n.f.)
hazardous materials	matières dangereuses (n.f.)
hazardous waste disposal site	lieu d'élimination de déchets dangereux (n.m.)
hazardous waste transportation	transport de déchets dangereux (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

HCVA; high conservation value area	zone de haute valeur pour la conservation (n.f.)
HCVF; high conservation value forest	forêt de haute valeur pour la conservation (n.f.)
HDD; horizontal directional drilling	forage directionnel horizontal* (n.m.); forage dirigé horizontal (n.m.); FDH (n.m.)
HDD crossing; horizontal directional drilling crossing	franchissement par forage directionnel horizontal* (n.m.); franchissement par forage dirigé horizontal (n.m.); franchissement par FDH (n.m.)
HDD pathway; horizontal directional drilling pathway	tracé du forage directionnel horizontal* (n.m.); tracé du forage dirigé horizontal (n.m.); tracé du FDH (n.m.)
headwaters	eaux d'amont (n.f.)
heater station	station de chauffage (n.f.)
heave (n.); heaving	gonflement (n.m.); soulèvement (n.m.)
heavy equipment	machinerie lourde (n.f.)
heavy-lift barge	barge transporteuse de charges lourdes (n.f.)
heavy-lift vessel	navire transporteur de charges lourdes (n.m.)
heavy oil extraction	extraction de pétrole lourd (n.f.)
high conservation value area; HCVA	zone de haute valeur pour la conservation (n.f.)
high conservation value forest; HCVF	forêt de haute valeur pour la conservation (n.f.)
high ground-ice sediments	sédiments ayant une forte teneur en glace de sol (n.m.)
high-ice content	teneur élevée en glace (n.f.)
high-risk area	zone à risque élevé (n.f.)
high water table	nappe d'eau près de la surface du sol (n.f.)
highway; HWY	route (n.f.)
holding tank	cuve de rétention (n.f.)
horizontal directional drilling; HDD	forage directionnel horizontal* (n.m.); forage dirigé horizontal (n.m.); FDH (n.m.)
horizontal directional drilling crossing; HDD crossing	franchissement par forage directionnel horizontal* (n.m.); franchissement par forage dirigé horizontal (n.m.); franchissement par FDH (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

horizontal directional drilling pathway; HDD pathway	tracé du forage directionnel horizontal* (n.m.); tracé du forage dirigé horizontal (n.m.); tracé du FDH (n.m.)
human disturbance	perturbation anthropique (n.f.)
human environment	environnement humain (n.m.)
HWY; highway	route (n.f.)
hydrocarbon basin	bassin d'hydrocarbures (n.m.)
hydrocarbon development	mise en valeur des hydrocarbures (n.f.)
hydrocarbon exploration	prospection de gisements d'hydrocarbures (n.f.)
hydrocarbon extraction subsidence	affaissement causé par l'extraction d'hydrocarbures (n.m.)
hydrocarbon resources	ressources en hydrocarbures (n.f.)
hydrological regime*; hydrologic regime; water regimen	régime hydrologique (n.m.)

I

ice content	teneur en glace (n.f.)
ice cover	couche de glace (n.f.)
ice forces	forces exercées par les glaces (n.f.)
ice lens	lentille de glace (n.f.)
ice-rich permafrost	pergélisol à forte teneur en glace (n.m.)
ice-rich soil	sol à forte teneur en glace (n.m.)
ice road	route de glace (n.f.)
ice wedge	coin de glace (n.m.)
incinerator building	incinérateur (n.m.)
incinerator waste stream	flux de déchets destinés à l'incinération (n.m.)
indicator species	espèce indicatrice (n.f.)
indigenous	indigène (adj.)
indigenous species; native species	espèce indigène (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

influx	afflux (n.m.)
NOTE Of people.	NOTA De personnes.
infrastructure development	aménagement en infrastructure (n.m.)
initial field soil investigation program	programme initial de reconnaissance des sols du terrain (n.m.)
in-line inspection	inspection interne (n.f.)
in-line inspection tool	outil d'inspection interne (n.m.)
inspection officer	inspecteur (n.m.), inspectrice (n.f.); agent d'inspection (n.m.), agente d'inspection (n.f.)
in-stream construction	construction dans les cours d'eau (n.f.)
in-stream work	travaux en eau vive (n.m.plur.)
insulated cellar	cave avant-puits isolée (n.f.)
insulated well-house floor	plancher isolé d'abri de puits (n.m.)
integrated conservation planning	planification intégrée de la conservation (n.f.)
integrity management	gestion de l'intégrité (n.f.)
interbedded sand and shale layer	couche interstratifiée de sable et de shale (n.f.)
interconnect facility; interconnection facility	installation d'interconnexion (n.f.)
interconnection agreement	convention d'interconnexion (n.f.)
interconnection facility; interconnect facility	installation d'interconnexion (n.f.)
interim protection	protection provisoire (n.f.)
invasive species	espèce envahissante (n.f.)

K

karst	karst (n.m.)
karstland; karst region	région karstique (n.f.)
karst topography	modelé karstique (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

L

lagoon (n.)	lagune (n.f.)
lake morphology	morphologie lacustre (n.f.)
land disturbance	perturbation du terrain (n.f.)
landfast ice	glace de rive (n.f.)
landfill (n.); solid waste disposal site; solid waste site	décharge (n.f.); site d'enfouissement (n.m.)
landform	forme de relief (n.f.); modelé de relief (n.m.)
landlocked lake	lac fermé (n.m.)
landscape ecology	écologie du paysage (n.f.)
landscape level	échelle du paysage (n.f.)
landscape pattern	relief du sol (n.m.)
landscape threshold	seuil à l'échelle du paysage (n.m.)
landslide	glissement de terrain (n.m.)
land subsidence	affaissement du sol (n.m.)
large (adj.) Said of a channel that is identified by name on Government of Canada topographic maps at a scale of 1:50 000 and that has perennial flow and a drainage area greater than 1 000 km ² .	grand (adj.) Se dit d'un chenal identifié par son nom sur les cartes topographiques du gouvernement du Canada à l'échelle de 1/50 000 et possédant un écoulement permanent, ou dont le bassin versant est supérieur à 1 000 km ² .
large final emitter	grand émetteur final (n.m.)
lateral (n.) NOTE Pipeline.	latéral (n.m.) NOTA Pipeline.
leakage	fuite (n.f.)
level area	terrain plat (n.m.)
levelling	terrassement de mise à niveau (n.m.); nivellement (n.m.)
lidar; light detection and ranging	détection et télémétrie par ondes lumineuses (n.f.); lidar (n.m.)
lifetime; service life	durée de vie* (n.f.); durée d'exploitation (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

light detection and ranging; lidar	détection et télémétrie par ondes lumineuses (n.f.); lidar (n.m.)
liner	colonne perdue (n.f.)
liquefied natural gas; LNG	gaz naturel liquéfié (n.m.); GNL (n.m.)
liquid droplet	gouttelette liquide (n.f.)
listed species	espèce inscrite (n.f.)
listric fault	faille listrique (n.f.)
listric fault play offshore	jeu et rejeu de faille listrique extracôtière (n.m.)
LNG; liquefied natural gas	gaz naturel liquéfié (n.m.); GNL (n.m.)
load (n.); burden (n.); loading	charge (n.f.)
load-bearing capacity	force portante (n.f.)
loading; load (n.); burden (n.)	charge (n.f.)
local study area; LSA	zone d'étude locale (n.f.); ZEL (n.f.)
longitudinal slope	penne longitudinale (n.f.)
loop (n.)	doublement (n.m.)
NOTE Of a pipeline.	NOTA D'un pipeline.
low-centred polygon	polygone concave (n.m.)
low flow (n.)	débit faible (n.m.)
low-lying area ¹	zone de faible altitude (n.f.)
low-lying area ² ; lowlands	basses terres (n.f.)
low-lying tundra polygon	polygone de toundra basse (n.m.)
low-sulphur fuel	carburant à basse teneur en soufre (n.m.)
low-water level	niveau des basses eaux (n.m.); niveau d'étiage (n.m.)
LSA; local study area	zone d'étude locale (n.f.); ZEL (n.f.)
lubrication	graissage (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

M

Mackenzie Gas Project; MGP	projet gazier Mackenzie (n.m.); PGM (n.m.)
Mackenzie gathering system; MGS	réseau de collecte du Mackenzie (n.m.)
Mackenzie Valley pipeline; MVP	pipeline de la vallée du Mackenzie (n.m.); PVM (n.m.)
mainline (n.)	canalisation principale (n.f.)
mainline loop	doublément de la canalisation principale (n.m.)
major spill	déversement majeur (n.m.)
mapped information	information cartographiée (n.f.)
marine area	zone marine (n.f.)
marine carrier	transporteur maritime (n.m.)
marine environment	milieu marin (n.m.)
marine mammal	mammifère marin (n.m.)
marine management area	zone de gestion marine (n.f.)
marine shipping	navigation maritime (n.f.)
marine shipping traffic; marine traffic	circulation maritime (n.f.)
marine traffic management	gestion de la circulation maritime (n.f.)
marker	jalon (n.m.)
NOTE Of a pipeline.	NOTA D'un pipeline.
marketable gas	gaz commercialisable (n.m.)
massive ground ice	glace de sol massive (n.f.)
massive ice	glace massive (n.f.)
metering facility	installation de comptage (n.f.)
metering station; meter station	station de comptage (n.f.)
MGP; Mackenzie Gas Project	projet gazier Mackenzie (n.m.); PGM (n.m.)
MGS; Mackenzie gathering system	réseau de collecte du Mackenzie (n.m.)
microtopography*; minor topography	microtopographie (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

migratory bird	oiseau migrateur (n.m.)
migratory bird habitat	habitat d'oiseaux migrateurs (n.m.)
mineral claim; mining concession; mining claim	concession minière* (n.f.); claim minier (n.m.)
mineral exploration	exploration minérale (n.f.)
mineral soil	sol minéral (n.m.)
mineral tenure	titre minier (n.m.)
mining claim; mineral claim; mining concession	concession minière* (n.f.); claim minier (n.m.)
mining industry	industrie minière (n.f.)
mining operations	travaux d'exploitation minière (n.m.)
mining regulation	règlement sur l'exploitation minière (n.m.)
minor topography; microtopography*	microtopographie (n.f.)
mitigation measure	mesure d'atténuation (n.f.)
mitigation plan	plan d'atténuation (n.m.)
modelling	modélisation (n.f.)
moisture regime	régime d'humidité (n.m.)
monitoring program	programme de surveillance (n.m.)
moss (n.)	mousse (n.f.)
motor control centre	centre de commande des moteurs (n.m.)
multiple use zone	zone polyvalente (n.f.)
MVP; Mackenzie Valley pipeline	pipeline de la vallée du Mackenzie (n.m.); PVM (n.m.)

N

national landmark	site d'intérêt national (n.m.)
native species; indigenous species	espèce indigène (n.f.)
natural earthquake	séisme naturel (n.m.)
natural environment; biophysical environment*	milieu naturel (n.m.)
natural gas distribution system	réseau de distribution de gaz naturel (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

natural gas field	champ de gaz naturel (n.m.)
natural gas line heater	réchauffeur de conduites de gaz naturel (n.m.)
natural gas liquids; NGL	liquides de gaz naturel (n.m.); LGN (n.m.)
natural gas liquids pipeline	pipeline de liquides de gaz naturel (n.m.)
natural gas supply line	conduite d'alimentation en gaz naturel (n.f.)
nearshore activity	activité littorale (n.f.)
nearshore waters	eaux littorales (n.f.)
near surface burial	enfouissement à faible profondeur (n.m.)
nesting habitat	habitat de nidification (n.m.)
nesting season	saison de nidification (n.f.)
NGL; natural gas liquids	liquides de gaz naturel (n.m.); LGN (n.m.)
noise emission	bruit émis (n.m.)
nominal pipe size; NPS	diamètre nominal du tuyau (n.m.); DN (n.m.)
non-ambient temperature mode	conditions de températures non ambiantes (n.f.plur.)
non-permafrost	non pergélisolé
non-renewable resource	ressource non renouvelable (n.f.)
northern-based petroleum industry	industrie pétrolière dans le Nord (n.f.)
northern ecosystem	écosystème du Nord (n.m.)
northern hydrocarbon development	mise en valeur des hydrocarbures dans le Nord (n.f.)
NPS; nominal pipe size	diamètre nominal du tuyau (n.m.); DN (n.m.)

O

ocean dumping	rejet en mer (n.m.)
offshore (adj.)	extracôtier; au large des côtes; en mer
offshore development	exploitation extracôtière (n.f.)
offshore oil and gas development	mise en valeur du pétrole et du gaz extracôtiers (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

offshore oil and gas industry	industrie du pétrole et du gaz extracôtiers (n.f.)
offshore oil field	champ pétrolier en mer (n.m.)
offshore pipeline	pipeline en mer (n.m.)
offshore waters	eaux du large (n.f.)
offshore zone	zone extracôtière (n.f.)
oil and gas industry; O/G industry	industrie pétrolière et gazière (n.f.)
oil and gas lease	concession de pétrole et de gaz (n.f.)
oil and gas project	projet d'exploitation pétrolière et gazière (n.m.)
oil and gas rights legal assistant	assistant juridique en droits pétroliers et gaziers (n.m.), assistante juridique en droits pétroliers et gaziers (n.f.)
oil and gas skills development strategy	stratégie de développement des compétences liées à l'industrie pétrolière et gazière (n.f.)
oil development; petroleum development	mise en valeur du pétrole (n.f.)
oil drum	baril à pétrole (n.m.)
oil exploration; petroleum exploration	exploration pétrolière (n.f.)
oil industry	industrie pétrolière (n.f.)
oil pipeline	oléoduc (n.m.)
oil production	production pétrolière (n.f.)
oil resources	ressources pétrolières (n.f.)
oil sands*; tar sands	sables bitumineux (n.m.)
oil sands facility	installation d'exploitation des sables bitumineux (n.f.)
oil supply	approvisionnement en pétrole (n.m.)
onshore	côtier; terrestre
open cut ¹ (n.)	tranchée à ciel ouvert (n.f.)
open cut ² (v.)	pratiquer une tranchée à ciel ouvert
open-water season	saison des eaux libres (n.f.)
operations activities (pl.)	exploitation ² (n.f.)
operations and maintenance	exploitation et entretien

Lexique anglais-français/English-French Glossary

operations phase	phase d'exploitation (n.f.)
opportunity versus risk matrix	matrice de possibilités/risques (n.f.)
organic layer; organic mat	couche de matières organiques (n.f.)
organic material decay	décomposition de matières organiques (n.f.)
outlet temperature	température de sortie (n.f.)
overall carbon footprint	empreinte carbone globale (n.f.)
overall effect	effet global (n.m.)
overland drainage pattern	tracé du réseau hydrographique en surface (n.m.)
overland transportation; ground transportation	transport terrestre (n.m.)
overtopping of levees	débordement des levées alluviales (n.m.)

P

palsa	palse (n.f.)
particulate matter; PM	matière particulaire (n.f.); MP (n.f.)
patterned ground	sol géométrique (n.m.)
pave (v.)	asphalter
pay zone	zone productrice (n.f.)
peak flow	débit de pointe (n.m.)
peak requirement	besoin de pointe (n.m.)
peat	tourbe (n.f.)
peat bog; peatland	tourbière (n.f.)
peat palsa	palse de tourbière (n.f.)
peat plateau	plateau palsique (n.m.)
peat plateau bog	tourbière à plateau palsique (n.f.)
perennial flow	écoulement pérenne (n.m.)
permafrost	pergélisol (n.m.)
permafrost conditions (pl.)	état du pergélisol (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

permafrost environment	milieu de pergélisol (n.m.)
permafrost region	région pergélisolée (n.f.)
petroleum development; oil development	mise en valeur du pétrole (n.f.)
petroleum exploration; oil exploration	exploration pétrolière (n.f.)
physical footprint	empreinte physique (n.f.)
physical infrastructure	infrastructure matérielle (n.f.)
phytotoxicity	phytotoxicité (n.f.)
pigging facility	installation de raclage (n.f.)
pig receiver	gare à racleurs (n.f.)
pile foundation	fondation sur pieux (n.f.)
pingo	pingo (n.m.)
pipe (n.)	conduite (n.f.); tuyau (n.m.)
piped-in delivery	eau courante (n.f.)
piped system	système de conduites (n.m.)
pipe laying	pose de conduites (n.f.); pose de tuyaux (n.f.)
pipe-laying machine	machine à poser les tuyaux (n.f.)
pipeline	pipeline (n.m.)
pipeline company	compagnie pipelinière (n.f.); société pipelinière (n.f.)
pipeline corridor	couloir de pipeline (n.m.); couloir pipelinier (n.m.)
pipeline ditch; pipeline trench	tranchée du pipeline (n.f.)
pipeline diversion	détournement du tracé d'un pipeline (n.m.)
pipeline engineering	génie pipelinier (n.m.); génie des pipelines (n.m.)
pipeline facility	installation pipelinière (n.f.)
pipeline integrity	intégrité des pipelines (n.f.)
pipeline maintenance	entretien de pipeline (n.m.)
pipeline operating temperature regime	régime de températures associées à l'exploitation de pipeline (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

pipeline operations (pl.)	exploitation de pipeline (n.f.)
pipeline owner	propriétaire de pipeline (n.é.)
pipeline readiness team	équipe d'intervention pour le pipeline (n.f.)
pipeline right-of-way	emprise du pipeline (n.f.)
pipeline route	tracé du pipeline (n.m.)
pipeline rupture	rupture de pipeline (n.f.); bris de pipeline (n.m.)
pipeline system	réseau pipelinier (n.m.)
pipeline tie-in	raccordement de pipeline (n.m.)
pipeline trench; pipeline ditch	tranchée du pipeline (n.f.)
pipeline worker	travailleur pipelinier (n.m.), travailleuse pipelinrière (n.f.)
pipe-soil	conduite-sol (n.f.)
pipe stress	contrainte exercée sur le pipeline (n.f.)
pipe temperature	température des tuyaux (n.f.)
pipe thermal regime	régime de température de canalisation (n.m.)
pipng	conduites (n.f.plur.)
pipng and valve system	conduites et soupapes (n.f.plur.)
pit (n.)	sablrière (n.f.)
placement	implantation (n.f.); mise en place (n.f.)
plateau production rate	taux de production plateau (n.m.)
PM; particulate matter	matière particulaire (n.f.); MP (n.f.)
pollution incident	pollution accidentelle (n.f.)
polygon rim	bordure de polygone (n.f.); bourrelet de polygone (n.m.)
pond (n.)	étang (n.m.)
ponded water	eau retenue (n.f.)
pondng	formation d'étang (n.f.)
pool (n.)	gisement (n.m.)
pore ice	glace interstitielle (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

pore-water pressure	pression de l'eau interstitielle (n.f.)
potentially acid-generating	potentiellement acidogène
potentially sensitive lake	lac potentiellement sensible (n.m.)
power generation	production d'énergie électrique (n.f.)
precautionary approach	approche préventive (n.f.)
preliminary design; preliminary engineering	conception préliminaire (n.f.)
preloading	préchargement (n.m.)
process facility; processing facility	installation de traitement (n.f.)
process fluid (n.)	fluide de traitement (n.m.)
processing facility; process facility	installation de traitement (n.f.)
process module	module de traitement (n.m.)
produced water	eau extraite (n.f.)
producing field	champ producteur (n.m.)
production facility	installation de production (n.f.)
production licence	licence de production (n.f.)
production operations	opérations d'exploitation (n.f.)
production rate	taux de production (n.m.)
production well	puits de production (n.m.)
product life cycle	cycle de vie du produit (n.m.)
project area	zone du projet (n.f.)
project footprint	empreinte du projet (n.f.)
project operations phase	phase d'exploitation du projet (n.f.)
project road	route aménagée dans le cadre du projet (n.f.)
prospecting licence; prospecting permit	permis de prospection (n.m.)
protected area	zone protégée (n.f.); aire protégée (n.f.)
protective mechanism	mécanisme de protection (n.m.)
provincial boundary	frontière provinciale (n.f.)
public road	chemin public (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

pump-out system	système de vidange (n.m.)
pyritic siliciclastic sandstone	grès silicoclastique pyriteux (n.m.)
pyritic siliciclastic shale	shale silicoclastique pyriteux (n.m.)

Q

quarry (n.)	carrière (n.f.)
-------------	-----------------

R

railcar	wagon (n.m.)
rail carrier	transporteur ferroviaire (n.m.)
rail traffic	circulation ferroviaire (n.f.)
railway crossing	passage à niveau (n.m.)
range disturbance threshold	seuil de perturbation de l'aire de répartition (n.m.)
reactive sulphide mineral	minéral sulfuré réactif (n.m.)
reburial	réenfouissement (n.m.)
receipt station	station de réception (n.f.)
receiving environment	environnement récepteur (n.m.)
reciprocating engine	moteur alternatif (n.m.)
reclaim (v.)	remettre en état
reclaiming granular material	récupération de matières granuleuses (n.f.)
reclamation	remise en état (n.f.)
reclamation plan	plan de remise en état (n.m.)
reconnaissance	reconnaissance (n.f.)
recontouring	rétablissement du relief des lieux (n.m.)
recyclable material	matériau de récupération (n.m.)
re-establishing drainage	rétablissement du drainage (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

refined petroleum product	produit pétrolier raffiné (n.m.)
reforestation charge; reforestation fee	droit de reboisement (n.m.); frais de reboisement (n.m.)
refrigerant compressor	compresseur frigorifique (n.m.)
regional-scale soil map	carte pédologique à l'échelle régionale (n.f.)
regulated flow	débit régularisé (n.m.)
relief well	puits de secours (n.m.)
relief well pad	plateforme d'exploitation du puits de secours (n.f.)
remedial action; remedial measure	mesure corrective (n.f.)
renewable resource	ressource renouvelable (n.f.)
replenishment	réalimentation (n.f.)
replenishment area	zone de réalimentation (n.f.)
rerouting	détournement (n.m.)
reseeding	ensemencement (n.m.)
reservoir compression	compression des gisements (n.f.)
reservoir mechanical property	propriété mécanique du gisement (n.f.)
resource allocation	allocation des ressources (n.f.)
resource development	mise en valeur des ressources (n.f.)
resource development project	projet de mise en valeur des ressources (n.m.)
resource extraction industry	industrie d'extraction de ressources (n.f.)
resource extractive activity	activité d'exploitation de ressources (n.f.)
resource input	apport en ressources (n.m.)
resource management board	conseil de gestion des ressources (n.m.)
reusable material	matériau réutilisable (n.m.)
right-of-way; ROW; RoW	emprise (n.f.)
right-of-way clearing	nettoyage d'emprises (n.m.)
rigid board-stock insulation	isolant rigide en panneaux (n.m.)
rill erosion	érosion en rigoles (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

rip-rap (n.)	matériaux d'enrochement (n.m.plur.)
riverbank development	aménagement des rives (n.m.)
river barge	barge fluviale (n.f.)
river bed	lit de rivière (n.m.)
roach (n.)	couverture antigéline (n.f.)
road ban	restriction routière (n.f.)
road embankment	remblai de route (n.m.)
road-use	utilisation du réseau routier (n.f.)
rock mass scale	échelle de masse rocheuse (n.f.)
routing	tracé (n.m.)
ROW; RoW; right-of-way	emprise (n.f.)
runoff; surface runoff*	écoulement de surface (n.m.)
rupture (n.)	rupture (n.f.)

S

scour (n.); scouring	affouillement (n.m.)
screw anchor	ancrage fileté (n.m.)
sea-ice cover	couverture de glace de mer (n.f.)
seal (n.)	joint d'étanchéité (n.m.)
section (n.)	tronçon (n.m.)
sedimentation	sédimentation (n.f.)
sediment control	contrôle des sédiments (n.f.)
sediment deposition	accumulation de sédiments (n.f.)
sediment input	apport de sédiments (n.m.)
sediment load	charge sédimentaire (n.f.)
sediment resettlement; sediment settling	déposition de sédiments (n.f.)
seismic exploration	exploration sismique (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

seismicity	sismicité (n.f.)
seismic line	profil sismique (n.m.)
seismic loading	charge sismique (n.f.)
seismic risk level	niveau de risque de séisme (n.m.); niveau de risque sismique (n.m.)
seismic shot-hole	trou de tir sismique (n.m.); trou de prospection sismique (n.m.)
seismic shot-hole log	diagraphie sismique de forage (n.f.); diagraphie de forage sismique (n.f.)
semi-solid waste	déchets semi-solides (n.m.plur.)
sensorial ecology	écologie sensorielle (n.f.)
sensory disturbance	perturbation sensorielle (n.f.)
septic field	champ d'épuration (n.m.)
service life; lifetime	durée de vie* (n.f.); durée d'exploitation (n.f.)
setback distance	distance de recul (n.f.)
settlement area	région désignée (n.f.)
settling	tassement (n.m.)
sewage (n.)	eaux d'égout (n.f.plur.)
sewage disposal	évacuation des eaux d'égout (n.f.)
sewage disposal system	système d'évacuation des eaux d'égout (n.m.)
sewage lagoon	étang d'épuration (n.m.)
sewage treatment system	système de traitement des eaux d'égout (n.m.)
sewer service	service d'égout (n.m.)
shale (n.)	shale (n.m.)
shallow borehole investigation	évaluation par trous de forage de faible profondeur (n.f.)
shallow gas	gaz peu profond (n.m.)
shallow gas hazard	risques associés au gaz à faible profondeur (n.m.plur.)
shallow gas zone	zone gazière à faible profondeur (n.f.)
shallow permafrost	pergélisol en surface (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

shared environmental management regime	régime commun de gestion de l'environnement (n.m.)
shear (n.)	cisaillement (n.m.)
sheet erosion	érosion en nappe (n.f.)
shipping	expédition (n.f.)
shipping route	route de navigation (n.f.)
shorebird	oiseau de rivage (n.m.)
shoreline	littoral (n.m.)
siding	voie d'évitement (n.f.)
NOTE Railways.	NOTA Chemins de fer.
silt curtain	filtre à limon (n.m.)
silt plume	panache de limon (n.m.)
single-hull barge; single-hulled barge	barge à coque simple (n.f.); barge monocoque (n.f.)
sinkhole	doline (n.f.)
site abandonment	fermeture de site* (n.f.); cessation d'exploitation de site (n.f.)
siting	choix d'emplacement (n.m.); choix de site (n.m.)
sliding	glissement (n.m.)
slope (n.); grade ² (n.); gradient	pente (n.f.); déclivité (n.f.)
slope creep	reptation sur pente (n.f.)
slope failure	rupture de pente (n.f.)
slope instability	instabilité de pente (n.f.)
slope movement	mouvement de pente (n.m.)
slope toe	ped de pente (n.m.)
sloping ground	sol incliné (n.m.); sol en pente (n.m.)
slug catcher	récupérateur de bouchons liquides (n.m.); séparateur de condensat (n.m.)
slump (n.); slumping	effondrement (n.m.)
slurry; drilling fluid; drilling mud	fluide de forage (n.m.); boue de forage (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

smog	smog (n.m.)
snow-ice pad	remblai de glace nivale (n.m.); remblai de glace de neige (n.m.)
snow pad	remblai de neige (n.m.)
soil map	carte pédologique (n.f.)
soil matrix	matrice du sol (n.f.)
soil stability	stabilité du sol (n.f.)
solid waste	déchets solides (n.m.plur.)
solid waste disposal	élimination de déchets solides (n.f.)
solid waste disposal site; solid waste site; landfill (n.)	décharge (n.f.); site d'enfouissement (n.m.)
solid waste management	gestion de déchets solides (n.f.)
solid waste site; landfill (n.); solid waste disposal site	décharge (n.f.); site d'enfouissement (n.m.)
solid waste treatment	traitement de déchets solides (n.m.)
soluble rock	roche soluble (n.f.)
source field	zone émettrice (n.f.)
source water protection plan	plan de protection de l'eau de source (n.m.)
spawning habitat	habitat de frai (n.m.)
species loss	disparition d'une espèce (n.f.)
species protection plan	plan de protection des espèces (n.m.)
spill containment	confinement de déversement (n.m.)
spill contingency plan	plan d'urgence en cas de déversement (n.m.)
spill incident	déversement accidentel (n.m.)
spill response plan	plan d'intervention en cas de déversement (n.m.)
spill size	ampleur du déversement (n.f.)
spring breakup	débâcle printanière (n.f.)
spring load restriction	restriction de charge au printemps (n.f.)
staking	jalonnement (n.m.)
standing water	eau stagnante (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

start-up (n.)	démarrage (n.m.)
steep slope	forte pente (n.f.); pente forte (n.f.)
stereo-pair	couple stéréoscopique (n.m.)
stockpile site; stockpiling site	site d'entreposage (n.m.); aire de dépôt (n.f.)
stockpiling	mise en dépôt (n.f.)
stockpiling site; stockpile site	site d'entreposage (n.m.); aire de dépôt (n.f.)
storage site	site de stockage (n.m.)
straddle plant	usine de chevauchement (n.f.)
strain (n.)	déformation (n.f.)
strain-based designed pipeline	pipeline apte à se déformer (n.m.)
stranded onshore natural gas	gaz naturel laissé pour compte au large des côtes (n.m.)
strata	strate (n.f.)
strategic environmental assessment	évaluation environnementale stratégique (n.f.)
stratigraphy	stratigraphie (n.f.)
stream (n.); watercourse	cours d'eau (n.m.)
stream bed	lit de cours d'eau (n.m.)
stream channel	chenal de cours d'eau (n.m.)
stream crossing ¹ ; watercourse crossing ¹	franchissement de cours d'eau (n.m.)
stream crossing ² ; watercourse crossing ²	ouvrage de franchissement de cours d'eau (n.m.)
stream discharge; stream flow	débit de cours d'eau (n.m.)
stream flow regime	régime de débit de cours d'eau (n.m.)
stretch (n.)	passage (n.m.)
study area	zone d'étude (n.f.)
study corridor	couloir d'étude (n.m.)
subarctic	subarctique
subgrade	sol d'assise (n.m.); sol de fondation (n.m.)
submergence	submersion (n.f.)
subside (v.)	s'affaisser

Lexique anglais-français/English-French Glossary

subsidence	affaissement (n.m.)
subsidence bowl	cuvette d'affaissement (n.f.)
subsidence effect	conséquence d'un affaissement du sol (n.f.)
substantial damage	dégât important (n.m.); dommage important (n.m.)
substrate	substrat (n.m.)
subsurface layer	couche souterraine (n.f.)
subsurface water; underground water	eau souterraine ² (n.f.)
sulphide mineralization	minéralisation sulfurée (n.f.)
sulphide-rich bedrock	substratum rocheux riche en minéraux sulfurés (n.m.); substratum rocheux riche en sulfures (n.m.)
sunken ditch	tranchée effondrée (n.f.)
support work	ouvrage de soutien (n.m.)
surface diverter	défecteur en surface (n.m.)
surface drainage	drainage de surface (n.m.); drainage superficiel (n.m.)
surface erosion	érosion de surface (n.f.)
surface facility	installation de surface (n.f.)
surface layer	couche de surface (n.f.); couche superficielle (n.f.)
surface runoff*; runoff	écoulement de surface (n.m.)
surface vegetation	végétation de surface (n.f.)
surface water	eaux de ruissellement (n.f.plur.)
surficial geology	géologie de surface (n.f.)
surficial material	matériau superficiel (n.m.)
surveying	arpentage (n.m.)
suspended sediment	sédiment en suspension (n.m.)
sustainability-based framework	cadre de travail axé sur la durabilité (n.m.)
swale (n.)	baissière (n.f.)
sweet natural gas	gaz naturel non corrosif (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

T

talik	talik (n.m.)
tank (n.)	réservoir (n.m.)
tank design	conception de réservoir (n.f.)
tar sands; oil sands*	sables bitumineux (n.m.)
temperature conditions	conditions de température (n.f.)
temperature inversion	inversion de température (n.f.)
temporary fuel storage	réservoir de stockage temporaire du carburant (n.m.)
tension crack	fissure de tension (n.f.)
terminus	terminal (n.m.)
NOTE Of a pipeline.	NOTA De pipeline.
terrain	terrain (n.m.)
terrain materials	matériaux de terrain (n.m.)
test pit	puits d'essai (n.m.)
thaw bulb	bulbe de dégel (n.m.)
thaw degradation	dégradation due au dégel (n.f.); dégradation causée par le dégel (n.f.)
thaw plug flow	écoulement avec effet bouchon dû au dégel (n.m.); écoulement avec effet bouchon causé par le dégel (n.m.)
thaw rate	taux de dégel (n.m.)
thaw settlement	tassement dû au dégel (n.m.)
thaw slide	glissement dû au dégel (n.m.)
thaw-unstable permafrost	pergélisol instable au dégel (n.m.)
thermal modelling	modélisation thermique (n.f.)
thermistor	thermistance (n.f.)
thermosiphon; thermosyphon	thermosiphon (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

threshold angle	angle limite (n.m.)
threshold slope angle	angle de seuil de la pente (n.m.)
threshold value	valeur seuil (n.f.)
throughput	débit (n.m.)
tidal flat	replat de marée (n.m.)
tide gauge	marégraphe (n.m.)
timber resource	ressource ligneuse (n.f.)
toxicity	toxicité (n.f.)
toxic material	substance toxique (n.f.)
track safety rule	règle de sécurité ferroviaire (n.f.)
traditional beluga harvesting area	zone traditionnelle de pêche au béluga (n.f.)
traditional harvesting area	zone d'exploitation traditionnelle (n.f.)
traditional natural gas supply	approvisionnement classique en gaz naturel (n.m.)
traffic congestion	congestion de la route (n.f.)
traffic level; traffic volume	densité de trafic (n.f.)
traffic load	charge transportée (n.f.)
traffic volume; traffic level	densité de trafic (n.f.)
transfer point	point de correspondance (n.m.)
transition fuel	carburant de transition (n.m.)
transportation agency	organisme de transport (n.m.)
transportation and logistics plan	plan de transport et de logistique (n.m.)
transportation capacity	capacité de transport (n.f.)
transportation corridor	couloir de transport (n.m.)
transportation hub	plaque tournante du transport (n.f.)
transportation infrastructure	infrastructure de transport (n.f.)
transportation logistics	logistique en matière de transport (n.f.)
transportation of dangerous goods	transport de marchandises dangereuses (n.m.)
trapping	piégeage (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

travel corridor	couloir de déplacement (n.m.)
travel lane	voie de circulation (n.f.)
treeless	dépourvu d'arbres
treeline	limite forestière (n.f.)
trench-digging machine operator; trenching machine operator	conducteur d'excavatrice de tranchées (n.m.), conductrice d'excavatrice de tranchées (n.f.)
trencher	trancheuse (n.f.)
trenching; ditching	excavation de tranchée (n.f.); creusement de tranchée (n.m.)
trenching equipment	équipement d'excavation de tranchées (n.m.)
trenching machine operator; trench-digging machine operator	conducteur d'excavatrice de tranchées (n.m.), conductrice d'excavatrice de tranchées (n.f.)
trench wall	paroi de tranchée (n.f.)
trucking	transport par camion (n.m.)
truckload	chargement de camion (n.m.)
tug (n.)	remorqueur (n.m.)
tundra	toundra (n.f.)
turbidity	turbidité (n.f.)

U

umbrella spill contingency plan	plan-cadre d'urgence en cas de déversement (n.m.)
underground drainage system	système de drainage souterrain (n.m.)
underground water; subsurface water	eau souterraine ² (n.f.)
under-ice water discharge	évacuation de l'eau emprisonnée sous la glace (n.f.)
undisturbed	intact
unpaved road	route non revêtue (n.f.)
unprocessed natural gas	gaz naturel non traité (n.m.)
upgrade (n.)	travaux d'amélioration (n.m.plur.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

upheaval displacement	déplacement vers le haut (n.m.)
uplands	hautes terres (n.f.)
upper reach	cours supérieur (n.m.)
upset conditions	conditions de perturbation (n.f.); conditions perturbantes (n.f.)
upstream gas facility	installation gazière en amont (n.f.)
upstream oil facility	installation pétrolière en amont (n.f.)
utilities	services publics (n.m.)



valued component	composante valorisée (n.f.)
valued environmental component	composante environnementale valorisée (n.f.)
valued socio-cultural component	composante socioculturelle valorisée (n.f.)
valued species	espèce importante (n.f.)
valve system	soupapes (n.f.plur.)
vascular plant	plante vasculaire (n.f.); trachéophyte (n.m.)
vegetated Said of a natural or constructed channel with ephemeral flow, no discernible banks or sediment transport, designed to accommodate concentrated flows without causing erosion.	végétalisé Se dit d'un chenal naturel ou construit ayant un écoulement éphémère, pas de berge évidente ni de transport solide, et conçu pour recevoir des écoulements concentrés sans causer d'érosion.
vegetation mat	couverture végétale (n.f.)
vegetation recovery	rétablissement de la végétation (n.m.)
venting	évaporation (n.f.)
vertical datums	données du canevas altimétrique (n.f.)
vessel traffic	circulation de bateaux (n.f.)
videography	vidéographie (n.f.)
volatile organic compound; VOC	composé organique volatil (n.m.); COV (n.m.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

W

warning device	dispositif d'avertissement (n.m.)
waste handling procedure	procédure de manutention des déchets (n.f.)
waste management facility	installation de gestion des déchets (n.f.)
waste management plan	plan de gestion des déchets (n.m.)
waste separation program	programme de tri des déchets (n.m.)
waste stream	flux de déchets (n.m.)
waste tracking system	système de suivi des déchets (n.m.)
waste treatment	traitement de déchets (n.m.)
wastewater	eaux usées (n.f.plur.)
wastewater treatment	traitement d'eaux usées (n.m.)
wastewater treatment sludge	boues d'épuration (n.f.plur.)
water body	plan d'eau (n.m.)
watercourse; stream (n.)	cours d'eau (n.m.)
watercourse crossing ¹ ; stream crossing ¹	franchissement de cours d'eau (n.m.)
watercourse crossing ² ; stream crossing ²	ouvrage de franchissement de cours d'eau (n.m.)
water delivery	acheminement d'eau (n.m.)
water discharge	évacuation des eaux (n.f.)
water disposal system	système d'évacuation des eaux (n.m.)
waterfowl	sauvagine (n.f.)
waterfowl habitat	habitat de la sauvagine (n.m.)
water licence	permis d'utilisation des eaux (n.m.)
waterlogged	gorgé d'eau (adj.)
water mixing	brassage des eaux (n.m.)
water pipeline	canalisation d'eau (n.f.)
water pocket	poche d'eau (n.f.)

Lexique anglais-français/English-French Glossary

water regimen; hydrological regime*; hydrologic regime	régime hydrologique (n.m.)
watershed	bassin hydrologique (n.m.); bassin versant (n.m.)
water supply	alimentation en eau (n.f.); approvisionnement en eau (n.m.)
water supply system	système d'alimentation en eau (n.m.); système d'approvisionnement en eau (n.m.)
water table	surface libre de la nappe (n.f.)
water treatment	traitement des eaux (n.m.)
water treatment facility	installation de traitement des eaux (n.f.)
water treatment plant	station de traitement des eaux (n.f.)
water truck	camion-citerne (n.m.)
welding	soudage (n.m.)
well (n.)	puits (n.m.)
well blowout	éruption de puits (n.f.)
wellbore; drillhole; wellhole; borehole	puits de forage (n.m.); trou de forage (n.m.)
well capping	fermeture de puits (n.f.)
well completion	complétion de puits (n.f.)
well drilling	forage de puits (n.m.)
wellhead	tête de puits (n.f.)
wellhole; borehole; wellbore; drillhole	puits de forage (n.m.); trou de forage (n.m.)
well pad	plateforme d'exploitation (n.f.)
well-test flaring	torchage d'essai des puits (n.m.)
wetland	milieu humide (n.m.); terre humide (n.f.)
wetland plant	plante de milieu humide (n.f.)
wide-ranging species	espèce dont l'aire de distribution est étendue (n.f.)
wildlife!; wildlife species All native species of plants and animals, including invertebrates and micro-organisms.	espèces sauvages (n.f.) Espèces indigènes de plantes et d'animaux, y compris les invertébrés et les micro-organismes.

Lexique anglais-français/English-French Glossary

wildlife ² Undomesticated animals living in the wild.	faune (n.f.); animaux sauvages (n.m.plur.) Ensemble des animaux qui vivent à l'état sauvage.
wildlife habitat	habitat faunique (n.m.)
wildlife harvest; wildlife harvesting	exploitation des ressources fauniques (n.f.); exploitation de la faune (n.f.)
wildlife management body	organisme de gestion de la faune (n.m.)
wildlife range	aire de répartition des espèces sauvages (n.f.)
wildlife range management plan	plan de gestion de l'aire de répartition des espèces sauvages (n.m.)
wildlife species; wildlife ¹ All native species of plants and animals, including invertebrates and micro-organisms.	espèces sauvages (n.f.) Espèces indigènes de plantes et d'animaux, y compris les invertébrés et les micro-organismes.
wildlife trail	piste empruntée par les animaux sauvages (n.f.)
wind generator	aérogénérateur (n.m.); générateur éolien (n.m.)
winter foraging habitat	habitat propice à l'alimentation hivernale (n.m.)
winter range	aire d'hivernage (n.f.)
winter road	route d'hiver (n.f.)
wireline	câble métallique (n.m.)
wood chip	copeau (n.m.)
wooded delta	delta boisé (n.m.)
wooded swamp	marécage boisé (n.m.)
working drawing; construction drawing	dessin d'exécution (n.m.)
work season	saison de travail (n.f.)
wrinkle (n.) NOTE On pipes.	pli (n.m.) NOTA Sur les conduites.



zone of influence

zone d'influence (n.f.)

Lexique français-anglais/French-English Glossary



abattage à l'explosif (n.m.)	blasting
accès de l'exploitant (n.m.)	harvester access
accessoire de canalisation (n.m.)	appurtenance
accord en matière d'environnement (n.m.)	environmental agreement
accoster	dock (v.)
accumulation de sédiments (n.f.)	sediment deposition
acheminement d'eau (n.m.)	water delivery
ACIA (n.f.); évaluation des impacts sur le climat de l'Arctique (n.f.)	Arctic Climate Impact Assessment; ACIA
acidification (n.f.)	acidification
actif I (adj.) Se dit d'un chenal ayant un écoulement permanent, des berges et un substrat visibles, ainsi qu'un bassin versant de moins de 1 000 km ² .	active I (adj.) Said of a channel with year round flow, discernible banks and substrate, and a drainage area less than 1 000 km ² .
NOTA En hiver, il peut être gelé en partie au fond en raison de l'apport d'eau souterraine, de l'activité des castors, ou de grands bassins et de l'eau profonde.	NOTE In winter, it might be partially frozen to the bottom because of groundwater input, beaver activity, or large pools and deep water.
actif II (adj.) Se dit d'un chenal ayant un écoulement intermittent, des berges et un substrat visible, ainsi qu'un bassin versant de moins de 1 000 km ² .	active II (adj.) Said of a channel with intermittent flow, discernible banks and substrate, and a drainage area less than 1 000 km ² .
NOTA En hiver, il est gelé au fond, ou sec sous la surface de glace.	NOTE In winter, it is frozen to the bottom or dry below the ice surface.
activité de mise en exploitation d'un bassin (n.f.)	basin-opening activity
activité d'exploitation (n.f.)	harvesting activity
activité d'exploitation de ressources (n.f.)	resource extractive activity
activité littorale (n.f.)	nearshore activity
aérocontaminant (n.m.); contaminant atmosphérique (n.m.)	air contaminant

Lexique français-anglais/French-English Glossary

aérogénérateur (n.m.); générateur éolien (n.m.)	wind generator
affaissement (n.m.)	subsidence
affaissement causé par l'extraction (n.m.)	extraction-induced subsidence
affaissement causé par l'extraction d'hydrocarbures (n.m.)	hydrocarbon extraction subsidence
affaissement du sol (n.m.)	land subsidence
afflux (n.m.)	influx
NOTA De personnes.	NOTE Of people.
affouillement (n.m.)	scour (n.); scouring
agent de l'autorité en environnement (n.m.), agente de l'autorité en environnement (n.f.)	environmental enforcement officer
agent des urgences environnementales (n.m.), agente des urgences environnementales (n.f.)	environmental emergency officer; environmental emergency official
agent d'inspection (n.m.), agente d'inspection (n.f.); inspecteur (n.m.), inspectrice (n.f.)	inspection officer
agent en hygiène de l'environnement (n.m.), agente en hygiène de l'environnement (n.f.)	environmental health officer
à intensité carbonique	carbon-intensive
aire de conservation (n.f.)	conservation area
aire de déchargement sur les chantiers (n.f.)	construction laydown area
aire de dépôt (n.f.); site d'entreposage (n.m.)	stockpiling site; stockpile site
aire de dépôt de l'équipement (n.f.)	equipment laydown area
aire de répartition des espèces sauvages (n.f.)	wildlife range
aire d'hivernage (n.f.)	winter range
aire protégée (n.f.); zone protégée (n.f.)	protected area
alimentation en eau (n.f.); approvisionnement en eau (n.m.)	water supply
aliment prélevé dans la nature (n.m.)	country food
allocation des ressources (n.f.)	resource allocation
alluvionnement (n.m.)	aggradation
aménagement des rives (n.m.)	riverbank development

Lexique français-anglais/French-English Glossary

aménagement en infrastructure (n.m.)	infrastructure development
ampleur du déversement (n.f.)	spill size
analyse de carence (n.f.)	gap analysis
analyse géothermique (n.f.)	geothermal analysis
ancrage (n.m.)	anchor (n.)
ancrage fileté (n.m.)	screw anchor
angle de seuil de la pente (n.m.)	threshold slope angle
angle limite (n.m.)	threshold angle
animal à fourrure (n.m.)	furbearer
animaux sauvages (n.m.plur.); faune (n.f.) Ensemble des animaux qui vivent à l'état sauvage.	wildlife ² Undomesticated animals living in the wild.
annulaire (n.m.); espace annulaire (n.m.)	annulus
appareil de forage (n.m.)	drill rig
apport acide (n.m.)	acid input
apport de sédiments (n.m.)	sediment input
apport en ressources (n.m.)	resource input
approbation de plan de mise en valeur (n.f.)	development plan approval; DPA
approche préventive (n.f.)	precautionary approach
approvisionnement classique en gaz naturel (n.m.)	traditional natural gas supply
approvisionnement en eau (n.m.); alimentation en eau (n.f.)	water supply
approvisionnement en gaz (n.m.)	gas supply
approvisionnement en matériaux granulaires (n.m.)	granular supply
approvisionnement en pétrole (n.m.)	oil supply
appui (n.m.)	bridge support pier
aquifère (n.m.)	aquifer
arpentage (n.m.)	surveying

Lexique français-anglais/French-English Glossary

asphalter	pave (v.)
assistant juridique en droits pétroliers et gaziers (n.m.), assistante juridique en droits pétroliers et gaziers (n.f.)	oil and gas rights legal assistant
aufeis (n.m.)	aufeis
au large des côtes; en mer; extracôtier	offshore (adj.)
au niveau	at grade
autopompe pour fluides (n.f.)	fluid pumper

B

baissière (n.f.)	swale (n.)
balayage (n.m.)	flushing
ballon tampon du système de torçage (n.m.)	flare knock-out drum
banc d'emprunt (n.m.)	borrow pit
bande défrichée (n.f.)	cutline
banquette de détournement (n.f.)	diversion berm
barge (n.f.)	barge (n.)
barge à coque simple (n.f.); barge monocoque (n.f.)	single-hull barge; single-hulled barge
barge fluviale (n.f.)	river barge
barge monocoque (n.f.); barge à coque simple (n.f.)	single-hull barge; single-hulled barge
barge transporteuse de charges lourdes (n.f.)	heavy-lift barge
baril à pétrole (n.m.)	oil drum
barrage de fossé (n.m.)	ditch plug
barrage par moraine (n.m.)	damming action of a moraine
basses terres (n.f.)	low-lying area ² ; lowlands
bassin d'hydrocarbures (n.m.)	hydrocarbon basin
bassin hydrologique (n.m.); bassin versant (n.m.)	watershed

Lexique français-anglais/French-English Glossary

berge (n.f.)	bank (n.)
berme (n.f.)	berm
besoin de pointe (n.m.)	peak requirement
bien écologique (n.m.)	ecological asset
biote (n.m.)	biota
bordure de polygone (n.f.); bourrelet de polygone (n.m.)	polygon rim
bouchon de support (n.m.)	bridge plug
boucle de rétroaction (n.f.)	feedback loop
boue à l'eau douce (n.f.)	freshwater mud
boue de forage (n.f.); fluide de forage (n.m.)	drilling fluid; drilling mud; slurry
boues d'épuration (n.f.plur.)	wastewater treatment sludge
bourrelet de polygone (n.m.); bordure de polygone (n.f.)	polygon rim
brassage des eaux (n.m.)	water mixing
brisant (n.m.)	breaker
bris de pipeline (n.m.); rupture de pipeline (n.f.)	pipeline rupture
bruit émis (n.m.)	noise emission
brûlage à la torche (n.m.); torchage (n.m.)	flaring
bulbe de dégel (n.m.)	thaw bulb
bulbe de gel (n.m.)	frost bulb
butte saisonnière à noyau de glace (n.f.)	frost blister

C

câble métallique (n.m.)	wireline
Cadre de référence de l'étude d'impact environnemental (n.m.); Cadre de référence de l'EIE (n.m.)	Environmental Impact Statement Terms of Reference; EIS Terms of reference
cadre de travail axé sur la durabilité (n.m.)	sustainability-based framework

Lexique français-anglais/French-English Glossary

cadre environnemental (n.m.)	environmental setting
calendrier des travaux de construction (n.m.)	construction schedule
camion-citerne (n.m.)	water truck
camion de livraison de carburant (n.m.)	fuel truck
canalisation (n.f.)	conduit
canalisation d'eau (n.f.)	water pipeline
canalisation principale (n.f.)	mainline (n.)
capacité de bioaccumulation (n.f.)	capacity to bioaccumulate
capacité de charge (n.f.)	carrying capacity
capacité de transport (n.f.)	transportation capacity
capacité d'intervention d'urgence (n.f.)	emergency response capability
capacité initiale (n.f.)	design capacity
captage (n.m.)	capture (n.)
caractérisation de l'environnement (n.f.); caractérisation du milieu (n.f.)	characterization of the environment
carbone élémentaire (n.m.)	elemental carbon
carburant à basse teneur en soufre (n.m.)	low-sulphur fuel
carburant de transition (n.m.)	transition fuel
carburant diesel (n.m.)	diesel fuel
carburant en vrac (n.m.)	bulk fuel
carrière (n.f.)	quarry (n.)
carte pédologique (n.f.)	soil map
carte pédologique à l'échelle régionale (n.f.)	regional-scale soil map
carte-tracé environnementale (n.f.)	environmental alignment sheet
cave avant-puits isolée (n.f.)	insulated cellar
centre de commande des moteurs (n.m.)	motor control centre
cessation d'exploitation (n.f.); fermeture* (n.f.)	abandonment
cessation d'exploitation de site (n.f.); fermeture de site* (n.f.)	site abandonment

Lexique français-anglais/French-English Glossary

champ d'ancrage (n.m.)	anchor field
champ de gaz naturel (n.m.)	natural gas field
champ d'épuration (n.m.)	septic field
champ gazier (n.m.)	gas field
champ pétrolier en mer (n.m.)	offshore oil field
champ producteur (n.m.)	producing field
changement climatique (n.m.)	climate change; climatic change
charbonnage (n.m.); exploitation houillère (n.f.); extraction charbonnière (n.f.)	coal mining
charge (n.f.)	burden (n.); loading; load (n.)
charge en béton (n.f.); poids en béton (n.m.)	concrete weight
charge environnementale (n.f.)	environmental loading
chargement de barges ¹ (n.m.) NOTA Désigne l'ensemble des marchandises.	barge load
chargement de barges ² (n.m.) NOTA Désigne l'action de charger.	barge loading
chargement de camion (n.m.)	truckload
chargement dynamique (n.m.)	dynamic loading
charge sédimentaire (n.f.)	sediment load
charge sismique (n.f.)	seismic loading
charge transportée (n.f.)	traffic load
chaussée (n.f.)	driving surface
chemin d'accès; route d'accès (n.f.); voie d'accès (n.f.)	access road
chemin public (n.m.)	public road
chenal (n.m.)	channel (n.)
chenal d'écoulement (n.m.)	drainage channel
chenal de cours d'eau (n.m.)	stream channel
choix d'emplacement (n.m.); choix de site (n.m.)	siting

Lexique français-anglais/French-English Glossary

cicatrice d'affaissement (n.f.); cicatrice d'effondrement (n.f.)	collapse scar
circulation de barges (n.f.)	barge traffic
circulation de bateaux (n.f.)	vessel traffic
circulation ferroviaire (n.f.)	rail traffic
circulation maritime (n.f.)	marine shipping traffic; marine traffic
cisaillement (n.m.)	shear (n.)
claim minier (n.m.); concession minière* (n.f.)	mining claim; mineral claim; mining concession
coin de glace (n.m.)	ice wedge
colonne de tubage (n.f.)	casing string
colonne perdue (n.f.)	liner
combustible fossile (n.m.)	fossil fuel
combustion de combustible (n.f.)	fuel combustion
compagnie pipelinière (n.f.); société pipelinière (n.f.)	pipeline company
compensation pour la perte d'habitat (n.f.)	habitat offset
complétion de puits (n.f.)	well completion
composante (n.f.); élément (n.m.)	component
composante environnementale valorisée (n.f.)	valued environmental component
composante socioculturelle valorisée (n.f.)	valued socio-cultural component
composante valorisée (n.f.)	valued component
composé organique volatil (n.m.); COV (n.m.)	volatile organic compound; VOC
compresseur frigorifique (n.m.)	refrigerant compressor
compression des gisements (n.f.)	reservoir compression
concentration au sol (n.f.)	ground-level concentration
conception de réservoir (n.f.)	tank design
conception du champ d'ancrage (n.f.)	anchor field design
conception préliminaire (n.f.)	preliminary design; preliminary engineering
conception technique (n.f.)	engineering design

Lexique français-anglais/French-English Glossary

concession de pétrole et de gaz (n.f.)	oil and gas lease
concession minière* (n.f.); claim minier (n.m.)	mining claim; mineral claim; mining concession
conditions de perturbation (n.f.); conditions perturbantes (n.f.)	upset conditions
conditions de température (n.f.)	temperature conditions
conditions de températures non ambiantes (n.f.plur.)	non-ambient temperature mode
conditions perturbantes (n.f.); conditions de perturbation (n.f.)	upset conditions
conditions propices à l'érosion (n.f.)	erosion-prone conditions
conducteur d'excavatrice de tranchées (n.m.), conductrice d'excavatrice de tranchées (n.f.)	trench-digging machine operator; trenching machine operator
conduite (n.f.); tuyau (n.m.)	pipe (n.)
conduite d'alimentation en carburant (n.f.)	fuel line
conduite d'alimentation en gaz naturel (n.f.)	natural gas supply line
conduite d'amenée (n.f.); conduite de collecte (n.f.)	gathering line
conduite d'écoulement (n.f.)	flow line
conduite de rejet (n.f.)	discharge pipeline
conduite d'évacuation des eaux souterraines (n.f.)	groundwater discharge ¹
conduites (n.f.plur.)	piping
conduites et soupapes (n.f.plur.)	piping and valve system
conduite-sol (n.f.)	pipe-soil
confinement de déversement (n.m.)	spill containment
confluence (n.f.)	confluence
conformité environnementale (n.f.)	environmental compliance
congestion (n.f.)	congestion
congestion de la route (n.f.)	traffic congestion
connectivité (n.f.)	connectivity
conseil de gestion des ressources (n.m.)	resource management board

Lexique français-anglais/French-English Glossary

conséquence d'un affaissement du sol (n.f.)	subsidence effect
construction dans les cours d'eau (n.f.)	in-stream construction
contaminant (n.m.)	contaminant
contaminant atmosphérique (n.m.); aérocontaminant (n.m.)	air contaminant
contrainte exercée sur le pipeline (n.f.)	pipe stress
contrôle des sédiments (n.f.)	sediment control
convention d'interconnexion (n.f.)	interconnection agreement
copeau (n.m.)	wood chip
côtier; terrestre	onshore
couche active (n.f.)	active layer
couche de glace (n.f.)	ice cover
couche de gravier (n.f.)	gravel pad
couche de matières organiques (n.f.)	organic layer; organic mat
couche de surface (n.f.); couche superficielle (n.f.)	surface layer
couche interstratifiée de sable et de shale (n.f.)	interbedded sand and shale layer
couche souterraine (n.f.)	subsurface layer
couche superficielle (n.f.); couche de surface (n.f.)	surface layer
couloir de déplacement (n.m.)	travel corridor
couloir de pipeline (n.m.); couloir pipelinier (n.m.)	pipeline corridor
couloir de transport (n.m.)	transportation corridor
couloir d'étude (n.m.)	study corridor
couloir pipelinier (n.m.); couloir de pipeline (n.m.)	pipeline corridor
couple stéréoscopique (n.m.)	stereo-pair
courbe bathymétrique (n.f.)	depth contour
cours d'eau (n.m.)	stream (n.); watercourse
cours d'eau saisonnier (n.m.)	ephemeral stream; ephemeral watercourse

Lexique français-anglais/French-English Glossary

cours supérieur (n.m.)	upper reach
couverture antigéline (n.f.)	roach (n.)
couverture de glace de mer (n.f.)	sea-ice cover
couverture végétale (n.f.)	vegetation mat
COV (n.m.); composé organique volatil (n.m.)	volatile organic compound; VOC
crédit de carbone (n.m.)	carbon credit
creusement de tranchée (n.m.); excavation de tranchée (n.f.)	trenching; ditching
crique (n.f.); ruisseau (n.m.)	creek
croisement (n.m.)	crossing
NOTA De pipelines, de routes ou de chemins de fer.	NOTE Of pipelines, roads or railroads.
crue de projet (n.f.); crue nominale (n.f.)	design flood
cuve de rétention (n.f.)	holding tank
cuvelage (n.m.); tubage (n.m.)	casing
cuvette (n.f.)	bowl (n.)
cuvette d'affaissement (n.f.)	subsidence bowl
cycle de vie du produit (n.m.)	product life cycle

D

dba (n.m.); décibel pondéré en gamme A (n.m.)	A-weighted decibel; dBA
débâcle (n.f.)	breakup (n.)
débâcle printanière (n.f.)	spring breakup
débarquement de barges (n.m.)	barge landing
débit (n.m.)	throughput
débit de cours d'eau (n.m.)	stream flow; stream discharge
débit de gaz (n.m.)	gas flow
débit de pointe (n.m.)	peak flow

Lexique français-anglais/French-English Glossary

débit faible (n.m.)	low flow (n.)
débit régularisé (n.m.)	regulated flow
déblai (n.m.)	cutting
déblai de forage (n.m.)	drilling cutting; boring
déblai de tranchée (n.m.)	ditch spoil
déblai-remblai (n.m.); déblai et remblai (n.m.)	cut-and-fill (n.)
débordement des levées alluviales (n.m.)	overtopping of levees
débris de construction (n.m.)	construction debris
décharge (n.f.); site d'enfouissement (n.m.)	landfill (n.); solid waste disposal site; solid waste site
déchets combustibles non dangereux (n.m.plur.)	combustible non-hazardous waste
déchets semi-solides (n.m.plur.)	semi-solid waste
déchets solides (n.m.plur.)	solid waste
décibel pondéré en gamme A (n.m.); dBA (n.m.)	A-weighted decibel; dBA
déclivité (n.f.); pente (n.f.)	slope (n.); grade ² (n.); gradient
décomposition (n.f.)	decay (n.)
décomposition de matières organiques (n.f.)	organic material decay
défecteur en surface (n.m.)	surface diverter
déformation (n.f.)	strain (n.)
déformation de compression (n.f.); déformation due à la compression (n.f.)	compressive strain
déformation de la gaine (n.f.)	casing strain
déformation due à la compression (n.f.); déformation de compression (n.f.)	compressive strain
déformation élastique (n.f.)	elastic strain
déformation en flexion (n.f.)	flexural strain
défrichage (n.m.)	clearing
dégagement gazeux (n.m.)	gas seep
dégât important (n.m.); dommage important (n.m.)	substantial damage

Lexique français-anglais/French-English Glossary

déglacement (n.m.)	breakup season
dégradation (n.f.)	degradation
dégradation causée par le dégel (n.f.); dégradation due au dégel (n.f.)	thaw degradation
délégué à l'exploitation (n.m.), déléguée à l'exploitation (n.f.)	chief conservation officer
delta boisé (n.m.)	wooded delta
démarrage (n.m.)	start-up (n.)
démobilisation (n.f.)	demobilization
densité de trafic (n.f.)	traffic level; traffic volume
déplacement vers le haut (n.m.)	upheaval displacement
dépollution environnementale (n.f.)	environmental clean-up
déposition de sédiments (n.f.)	sediment resettlement; sediment settling
dépôt (n.m.)	deposition
dépôt de carburant (n.m.)	fuel storage site
dépôt éolien (n.m.)	aeolian deposit
dépotoir (n.m.)	dump site
dépourvu d'arbres	treeless
désaffectation (n.f.)	decommissioning
désaffecter	decommission (v.)
dessin d'exécution (n.m.)	working drawing; construction drawing
détection et télémétrie par ondes lumineuses (n.f.); lidar (n.m.)	light detection and ranging; lidar
détournement (n.m.)	rerouting
détournement du tracé d'un pipeline (n.m.)	pipeline diversion
détourner ¹	divert ¹
NOTA Un pipeline.	NOTE A pipeline.
détourner ² ; dévier	divert ²
NOTA Un cours d'eau.	NOTE A watercourse.
développement à venir (n.m.); développement futur (n.m.)	future development

Lexique français-anglais/French-English Glossary

déversement accidentel (n.m.)	spill incident
déversement majeur (n.m.)	major spill
dévier; détourner ²	divert ²
NOTA Un cours d'eau.	NOTE A watercourse.
diagraphie de forage sismique (n.f.); diagraphie sismique de forage (n.f.)	seismic shot-hole log
diagraphie de tranchée (n.f.)	ditch log
diagraphie précise de parois des fossés (n.f.)	accurate ditch-wall logging
diagraphie sismique de forage (n.f.); diagraphie de forage sismique (n.f.)	seismic shot-hole log
diamètre nominal du tuyau (n.m.); DN (n.m.)	nominal pipe size; NPS
difficulté technique (n.f.)	engineering challenge
disparition d'une espèce (n.f.)	species loss
dispositif d'avertissement (n.m.)	warning device
distance de recul (n.f.)	setback distance
DN (n.m.); diamètre nominal du tuyau (n.m.)	nominal pipe size; NPS
doline (n.f.)	sinkhole
dolomie (n.f.)	dolomite
NOTA Ne pas confondre avec « dolomite » qui est un minéral présent dans la « dolomie ».	NOTE Not to be confused with the mineral "dolomite," which is present in the rock "dolomite."
dommage important (n.m.); dégât important (n.m.)	substantial damage
données altimétriques (n.f.)	altimetric data; elevation data; elevation information
données de forage (n.f.)	drill core data
données du canevas altimétrique (n.f.)	vertical datums
doublement (n.m.)	loop (n.)
NOTA D'un pipeline.	NOTE Of a pipeline.
doublement de la canalisation principale (n.m.)	mainline loop
dragage (n.m.)	dredging
drainage de surface (n.m.); drainage superficiel (n.m.)	surface drainage

Lexique français-anglais/French-English Glossary

droit de reboisement (n.m.); frais de reboisement (n.m.)	reforestation charge; reforestation fee
durcissement (n.m.); polymérisation (n.f.)	curing
durée de vie* (n.f.); durée d'exploitation (n.f.)	lifetime; service life
durée de vie nominale (n.f.)	design life
durée d'exploitation (n.f.); durée de vie* (n.f.)	lifetime; service life

E

eau courante (n.f.)	piped-in delivery
eau de ballast (n.f.)	ballast water
eau douce (n.f.)	fresh water
eau en vrac (n.f.)	bulk water
eau extraite (n.f.)	produced water
eau retenue (n.f.)	ponded water
eau saumâtre (n.f.)	brackish water
eau souterraine ¹ (n.f.)	groundwater
eau souterraine ² (n.f.)	underground water; subsurface water
eau stagnante (n.f.)	standing water
eaux d'amont (n.f.)	headwaters
eaux d'égout (n.f.plur.)	sewage (n.)
eaux de ruissellement (n.f.plur.)	surface water
eaux d'exhaure de roches acides* (n.f.plur.); exhaure de roches acides (n.f.)	acid rock drainage; ARD
eaux du large (n.f.)	offshore waters
eaux grises (n.f.plur.)	grey water
eaux littorales (n.f.)	nearshore waters
eaux noires (n.f.plur.)	black water
eaux usées (n.f.plur.)	wastewater

Lexique français-anglais/French-English Glossary

eaux usées domestiques (n.f.plur.)	domestic wastewater
éboulement (n.m.)	caving
échappement de diesel (n.m.)	diesel exhaust
échelle de masse rocheuse (n.f.)	rock mass scale
échelle du paysage (n.f.)	landscape level
échouement (n.m.)	grounding
écoénergétique	energy-efficient
écologie du paysage (n.f.)	landscape ecology
écologie sensorielle (n.f.)	sensorial ecology
écorégion (n.f.)	ecoregion
écosystème (n.m.)	ecosystem
écosystème du Nord (n.m.)	northern ecosystem
écotype (n.m.)	ecotype
écoulement (n.m.)	flow (n.)
écoulement avec effet bouchon causé par le dégel (n.m.); écoulement avec effet bouchon dû au dégel (n.m.)	thaw plug flow
écoulement des eaux souterraines (n.m.)	groundwater flow
écoulement de surface (n.m.)	surface runoff*; runoff
écoulement pérenne (n.m.)	perennial flow
EEC (n.f.); évaluation des effets cumulatifs (n.f.)	cumulative effects assessment; CEA
effet environnemental (n.m.)	environmental effect
effet global (n.m.)	overall effect
effets cumulatifs (n.m.)	cumulative effects; cumulative impacts
effondrement (n.m.)	slump (n.); slumping
EIE (n.f.); étude d'impact environnemental (n.f.)	environmental impact statement; EIS
élément (n.m.); composante (n.f.)	component
élément d'affaissement (n.m.); élément d'effondrement (n.m.)	collapse feature
élévation (n.f.)	elevation

Lexique français-anglais/French-English Glossary

élimination de déchets solides (n.f.)	solid waste disposal
émission atmosphérique (n.f.)	air emission
émission de gaz à effet de serre (n.f.)	greenhouse gas emission
émission de gaz à effet de serre résultant de la consommation (n.f.)	end-use greenhouse gas emission
émission de gaz d'échappement (n.f.)	fuel exhaust emission
émission des principaux contaminants atmosphériques (n.f.)	criteria air contaminants emission
émissions fugitives (n.f.)	fugitive emissions
émissions mondiales (n.f.)	global emissions
empilage (n.m.)	decking
empilement (n.m.)	deck ¹ (n.)
empiler	deck ² (v.)
empreinte (n.f.)	footprint
empreinte carbone (n.f.)	carbon footprint
empreinte carbone globale (n.f.)	overall carbon footprint
empreinte du projet (n.f.)	project footprint
empreinte physique (n.f.)	physical footprint
emprise (n.f.)	right-of-way; ROW; RoW
emprise du pipeline (n.f.)	pipeline right-of-way
en aval	downstream
énergie émise (n.f.)	exhaust energy
enfouissement à faible profondeur (n.m.)	near surface burial
engins de chantier (n.m.plur.)	construction equipment
englacement (n.m.)	freeze-up (n.)
en mer; extracôtier; au large des côtes	offshore (adj.)
enquête sur les activités d'exploitation (n.f.)	harvest survey
enrochement de protection (n.m.); perré (n.m.)	armoured stone; armourstone
ensemencement (n.m.)	reseeding

Lexique français-anglais/French-English Glossary

Entente concernant l'examen des répercussions environnementales du projet gazier Mackenzie (n.f.)	Agreement for an Environmental Impact Review of the Mackenzie Gas Project
entretien de pipeline (n.m.)	pipeline maintenance
environnement humain (n.m.)	human environment
environnement récepteur (n.m.)	receiving environment
éolien	aeolian
équipe de construction (n.f.)	construction crew
équipe d'intervention pour le pipeline (n.f.)	pipeline readiness team
équipement de dragage (n.m.)	dredging equipment
équipement d'excavation de tranchées (n.m.)	trenching equipment
ERE (n.m.); examen des répercussions sur l'environnement (n.m.)	environmental impact review; EIR
érosion des berges (n.f.)	bank erosion
érosion de surface (n.f.)	surface erosion
érosion en nappe (n.f.)	sheet erosion
érosion en rigoles (n.f.)	rill erosion
érosion par ravinement* (n.f.); ravinement (n.m.)	gully erosion; gullying
éruption de puits (n.f.)	well blowout
espace annulaire (n.m.); annulaire (n.m.)	annulus
espèce dont l'aire de distribution est étendue (n.f.)	wide-ranging species
espèce envahissante (n.f.)	invasive species
espèce importante (n.f.)	valued species
espèce indicatrice (n.f.)	indicator species
espèce indigène (n.f.)	native species; indigenous species
espèce inscrite (n.f.)	listed species
espèces sauvages (n.f.)	wildlife!; wildlife species
Espèces indigènes de plantes et d'animaux, y compris les invertébrés et les micro-organismes.	All native species of plants and animals, including invertebrates and micro-organisms.

Lexique français-anglais/French-English Glossary

essence (n.f.)	gasoline
estuarien	estuarine
étang (n.m.)	pond (n.)
étang d'épuration (n.m.)	sewage lagoon
état de préparation aux situations d'urgence (n.m.); état de préparation en cas d'urgence (n.m.)	emergency preparedness
état du pergélisol (n.m.)	permafrost conditions (pl.)
étendue aréale (n.f.)	areal extent
étude de faisabilité (n.f.)	feasibility study
étude d'impact environnemental (n.f.); EIE (n.f.)	environmental impact statement; EIS
étude géotechnique (n.f.)	geotechnical investigation
étude sur le terrain (n.f.)	field study
étude technique détaillée (n.f.)	detailed engineering
évacuation de l'eau emprisonnée sous la glace (n.f.)	under-ice water discharge
évacuation des eaux (n.f.)	water discharge
évacuation des eaux d'égout (n.f.)	sewage disposal
évacuation des eaux souterraines (n.f.)	groundwater discharge ²
évaluation des effets cumulatifs (n.f.); EEC (n.f.)	cumulative effects assessment; CEA
évaluation des impacts sur le climat de l'Arctique (n.f.); ACIA (n.f.)	Arctic Climate Impact Assessment; ACIA
évaluation environnementale (n.f.)	environmental assessment
évaluation environnementale stratégique (n.f.)	strategic environmental assessment
évaluation par trous de forage de faible profondeur (n.f.)	shallow borehole investigation
évaluation technique (n.f.)	engineering assessment
évaporation (n.f.)	venting
examen des répercussions sur l'environnement (n.m.); ERE (n.m.)	environmental impact review; EIR
examen environnemental (n.m.)	environmental review

Lexique français-anglais/French-English Glossary

excavation (n.f.)	excavation
excavation de tranchée (n.f.); creusement de tranchée (n.m.)	trenching; ditching
exhaure de roches acides (n.f.); eaux d'exhaure de roches acides* (n.f.plur.)	acid rock drainage; ARD
expédition (n.f.)	shipping
exploitant de barges (n.m.), exploitante de barges (n.f.)	barge operator
exploitant (n.m.), exploitante (n.f.)	harvester
exploitation ¹ (n.f.) NOTA De la faune ou du poisson.	harvest ¹ (n.); harvesting ¹ NOTE Of fauna or fish.
exploitation ² (n.f.)	operations activities (pl.)
exploitation de la faune (n.f.); exploitation des ressources fauniques (n.f.)	wildlife harvest; wildlife harvesting
exploitation de pipeline (n.f.)	pipeline operations (pl.)
exploitation des ressources fauniques (n.f.); exploitation de la faune (n.f.)	wildlife harvest; wildlife harvesting
exploitation et entretien	operations and maintenance
exploitation extracôtière (n.f.)	offshore development
exploitation houillère (n.f.); extraction charbonnière (n.f.); charbonnage (n.m.)	coal mining
exploration gazière (n.f.)	gas exploration
exploration minérale (n.f.)	mineral exploration
exploration pétrolière (n.f.)	petroleum exploration; oil exploration
exploration sismique (n.f.)	seismic exploration
extracôtier; au large des côtes; en mer	offshore (adj.)
extraction charbonnière (n.f.); charbonnage (n.m.); exploitation houillère (n.f.)	coal mining
extraction de gravier (n.f.)	gravel extraction
extraction de pétrole lourd (n.f.)	heavy oil extraction

Lexique français-anglais/French-English Glossary

F

facteur de stress cumulatif (n.m.)	cumulative stressor
faille listrique (n.f.)	listric fault
faune (n.f.); animaux sauvages (n.m.plur.)	wildlife ²
Ensemble des animaux qui vivent à l'état sauvage.	Undomesticated animals living in the wild.
FDH (n.m.); forage directionnel horizontal* (n.m.); forage dirigé horizontal (n.m.)	horizontal directional drilling; HDD
fen (n.m.); tourbière basse* (n.f.)	fen (n.)
fermeture* (n.f.); cessation d'exploitation (n.f.)	abandonment
fermeture de puits (n.f.)	well capping
fermeture de site* (n.f.); cessation d'exploitation de site (n.f.)	site abandonment
fermeture du couvert forestier (n.f.)	crown closure; canopy closure
feu de forêt (n.m.); incendie de forêt (n.m.)	forest fire
filon de charbon (n.m.)	coal seam
filtre à limon (n.m.)	silt curtain
fissuration (n.f.)	cracking
fissure de tension (n.f.)	tension crack
flottabilité (n.f.)	buoyancy
fluage (n.m.)	creep ¹ (n.)
Déformation continue, généralement lente, que subit un matériau soumis à une contrainte constante, sur une longue période de temps.	A continuously increasing, usually slow, deformation of solid rock resulting from a small, constant stress acting over a long period of time.
fluide de forage (n.m.); boue de forage (n.f.)	drilling fluid; drilling mud; slurry
fluide de traitement (n.m.)	process fluid (n.)
flux de déchets (n.m.)	waste stream
flux de déchets destinés à l'incinération (n.m.)	incinerator waste stream
foisonnement (n.m.)	bulking

Lexique français-anglais/French-English Glossary

fondation (n.f.)	foundation
NOTA D'une installation.	NOTE Of a facility.
fondation sur pieux (n.f.)	pile foundation
forage (n.m.)	drilling
forage de puits (n.m.)	well drilling
forage d'exploration (n.m.)	exploratory drilling; exploration drilling
forage directionnel (n.m.); forage dirigé (n.m.)	directional drilling; directional drill
forage directionnel horizontal* (n.m.); forage dirigé horizontal (n.m.); FDH (n.m.)	horizontal directional drilling; HDD
forage dirigé (n.m.); forage directionnel (n.m.)	directional drilling; directional drill
forage dirigé horizontal (n.m.); FDH (n.m.); forage directionnel horizontal* (n.m.)	horizontal directional drilling; HDD
force portante (n.f.)	load-bearing capacity
forces exercées par les glaces (n.f.)	ice forces
forêt boréale (n.f.)	boreal forest
forêt de haute valeur pour la conservation (n.f.)	high conservation value forest; HCVF
formation de chenaux (n.f.)	channelling
formation d'étang (n.f.)	ponding
forme de relief (n.f.); modelé de relief (n.m.)	landform
forte pente (n.f.); pente forte (n.f.)	steep slope
frais de reboisement (n.m.); droit de reboisement (n.m.)	reforestation charge; reforestation fee
franchissement de cours d'eau (n.m.)	watercourse crossing ¹ ; stream crossing ¹
franchissement par forage directionnel horizontal* (n.m.); franchissement par forage dirigé horizontal (n.m.); franchissement par FDH (n.m.)	horizontal directional drilling crossing; HDD crossing
fret (n.m.)	cargo
front de gel (n.m.)	freezing front
frontière provinciale (n.f.)	provincial boundary
fuite (n.f.)	leakage

Lexique français-anglais/French-English Glossary

G

gare à racleurs (n.f.)	pig receiver
gaz (n.m.)	gas (n.)
gaz à effet de serre (n.m.); GES (n.m.)	greenhouse gas; GHG
gaz commercialisable (n.m.)	marketable gas
gaz naturel laissé pour compte au large des côtes (n.m.)	stranded onshore natural gas
gaz naturel liquéfié (n.m.); GNL (n.m.)	liquefied natural gas; LNG
gaz naturel non corrosif (n.m.)	sweet natural gas
gaz naturel non traité (n.m.)	unprocessed natural gas
gazoduc (n.m.); pipeline gazier (n.m.)	gas pipeline
gaz peu profond (n.m.)	shallow gas
gaz refroidi (n.m.)	chilled gas
gel (n.m.); gelée (n.f.)	frost (n.)
gélisol (n.m.)	frozen ground
générateur éolien (n.m.); aérogénérateur (n.m.)	wind generator
génie des pipelines (n.m.); génie pipelinier (n.m.)	pipeline engineering
géologie de surface (n.f.)	surficial geology
géorisque (n.m.)	geohazard
géotextile (n.m.)	geotextile
GES (n.m.); gaz à effet de serre (n.m.)	greenhouse gas; GHG
gestion de déchets solides (n.f.)	solid waste management
gestion de l'accès (n.f.)	access management
gestion de la circulation maritime (n.f.)	marine traffic management
gestion de l'habitat (n.f.)	habitat management
gestion de l'intégrité (n.f.)	integrity management
gestion des effets cumulatifs (n.f.)	cumulative impacts management

Lexique français-anglais/French-English Glossary

gisement (n.m.)	pool (n.)
gisement de combustible fossile (n.m.)	fossil fuel deposit
gisement de gaz (n.m.)	gas reservoir
glace de rive (n.f.)	landfast ice
glace de sol (n.f.)	ground ice
glace de sol massive (n.f.)	massive ground ice
glace interstitielle (n.f.)	pore ice
glace massive (n.f.)	massive ice
glissement (n.m.)	sliding
glissement de terrain (n.m.)	landslide
glissement dû au dégel (n.m.)	thaw slide
GNL (n.m.); gaz naturel liquéfié (n.m.)	liquefied natural gas; LNG
gonflement (n.m.); soulèvement (n.m.)	heave (n.); heaving
gonflement par le gel (n.m.); soulèvement par le gel (n.m.)	frost heave
gorgé d'eau (adj.)	waterlogged
goulot d'étranglement (n.m.)	bottleneck
gouttelette liquide (n.f.)	liquid droplet
graissage (n.m.)	lubrication
grand (adj.)	large (adj.)
Se dit d'un chenal identifié par son nom sur les cartes topographiques du gouvernement du Canada à l'échelle de 1/50 000 et possédant un écoulement permanent, ou dont le bassin versant est supérieur à 1 000 km ² .	Said of a channel that is identified by name on Government of Canada topographic maps at a scale of 1:50 000 and that has perennial flow and a drainage area greater than 1 000 km ² .
grand émetteur final (n.m.)	large final emitter
gravier (n.m.)	gravel (n.)
grès silicoclastique pyriteux (n.m.)	pyritic siliciclastic sandstone
groupe électrogène diesel (n.m.)	diesel generator

Lexique français-anglais/French-English Glossary

H

habitat de frai (n.m.)	spawning habitat
habitat de la sauvagine (n.m.)	waterfowl habitat
habitat de nidification (n.m.)	nesting habitat
habitat d'oiseaux migrateurs (n.m.)	migratory bird habitat
habitat du poisson (n.m.)	fish habitat
habitat essentiel (n.m.)	critical habitat
habitat faunique (n.m.)	wildlife habitat
habitat propice à l'alimentation hivernale (n.m.)	winter foraging habitat
hautes terres (n.f.)	uplands
hygiène de l'environnement (n.f.); hygiène du milieu (n.f.)	environmental health

I

implantation (n.f.); mise en place (n.f.)	placement
incendie de forêt (n.m.); feu de forêt (n.m.)	forest fire
incidence anthropique* (n.f.); incidence attribuable aux activités humaines (n.f.)	anthropogenic impact
incidence des villes champignons (n.f.)	boomtown impact
incidence négative sur l'environnement (n.f.)	adverse environmental impact
incinérateur (n.m.)	incinerator building
incinérateur à deux chambres de combustion (n.m.); incinérateur à deux chambres (n.m.)	dual-chambered incinerator
indemnisation relative aux récoltes (n.f.)	harvesting compensation
indigène (adj.)	indigenous
industrie d'extraction de ressources (n.f.)	resource extraction industry
industrie du pétrole et du gaz extracôtiers (n.f.)	offshore oil and gas industry

Lexique français-anglais/French-English Glossary

industrie minière (n.f.)	mining industry
industrie pétrolière (n.f.)	oil industry
industrie pétrolière dans le Nord (n.f.)	northern-based petroleum industry
industrie pétrolière et gazière (n.f.)	oil and gas industry; O/G industry
information cartographiée (n.f.)	mapped information
infrastructure de transport (n.f.)	transportation infrastructure
infrastructure matérielle (n.f.)	physical infrastructure
initiative de conservation (n.f.)	conservation initiative
injection en puits profond (n.f.)	deep-well injection; deep-hole injection
inspecteur en hygiène de l'environnement (n.m.), inspectrice en hygiène de l'environnement (n.f.)	environmental health inspector
inspecteur (n.m.), inspectrice (n.f.); agent d'inspection (n.m.), agente d'inspection (n.f.)	inspection officer
inspection interne (n.f.)	in-line inspection
instabilité de pente (n.f.)	slope instability
installation au sol (n.f.)	ground facility
installation de collecte (n.f.)	gathering facility
installation de comptage (n.f.)	metering facility
installation de conditionnement de gaz (n.f.)	gas conditioning facility
installation de gestion des déchets (n.f.)	waste management facility
installation de production (n.f.)	production facility
installation de raclage (n.f.)	pigging facility
installation de surface (n.f.)	surface facility
installation de traitement (n.f.)	processing facility; process facility
installation de traitement des eaux (n.f.)	water treatment facility
installation de traitement du gaz (n.f.)	gas processing facility
installation de transbordement (n.f.)	dock facility
installation d'exploitation des sables bitumineux (n.f.)	oil sands facility
installation d'exploitation en surface (n.f.)	above-ground operating facility

Lexique français-anglais/French-English Glossary

installation d'interconnexion (n.f.)	interconnection facility; interconnect facility
installation gazière en amont (n.f.)	upstream gas facility
installation pétrolière en amont (n.f.)	upstream oil facility
installation pipelinière (n.f.)	pipeline facility
installation pour le carburant (n.f.)	fuel facility
intact	undisturbed
intégrité des pipelines (n.f.)	pipeline integrity
intervention d'urgence (n.f.)	emergency response
intrançable énergétique (n.m.)	energy input
inversion de température (n.f.)	temperature inversion
isolant rigide en panneaux (n.m.)	rigid board-stock insulation
itinéraire de rechange (n.m.)	alternate route; alternative route

J

jalón (n.m.)	marker
NOTA D'un pipeline.	NOTE Of a pipeline.
jalonnement (n.m.)	staking
jeu et rejeu de faille listrique extracôtère (n.m.)	listric fault play offshore
joint d'étanchéité (n.m.)	seal (n.)

K

karst (n.m.)	karst
--------------	-------

L

lac fermé (n.m.)	landlocked lake
lac glaciaire (n.m.)	glacial lake

Lexique français-anglais/French-English Glossary

lac potentiellement sensible (n.m.)	potentially sensitive lake
lagune (n.f.)	lagoon (n.)
latéral (n.m.)	lateral (n.)
NOTA Pipeline.	NOTE Pipeline.
lentille de glace (n.f.)	ice lens
levé géophysique (n.m.)	geophysical survey
LGN (n.m.); liquides de gaz naturel (n.m.)	natural gas liquids; NGL
licence de production (n.f.)	production licence
lidar (n.m.); détection et télémétrie par ondes lumineuses (n.f.)	light detection and ranging; lidar
lieu d'élimination de déchets dangereux (n.m.)	hazardous waste disposal site
lieu de récolte (n.m.)	harvesting area
limite forestière (n.f.)	treeline
limite maximale à la densité du développement (n.f.)	development density threshold
liquéfaction dynamique (n.f.)	dynamic liquefaction
liquides de gaz naturel (n.m.); LGN (n.m.)	natural gas liquids; NGL
lit de cours d'eau (n.m.)	stream bed
lit de rivière (n.m.)	river bed
littoral (n.m.)	shoreline
logistique en matière de transport (n.f.)	transportation logistics
lutte contre la poussière (n.f.)	dust control
lutte contre l'érosion (n.f.)	erosion control

M

machine à poser les tuyaux (n.f.)	pipe-laying machine
machinerie lourde (n.f.)	heavy equipment
mammifère marin (n.m.)	marine mammal

Lexique français-anglais/French-English Glossary

marécage boisé (n.m.)	wooded swamp
marégraphe (n.m.)	tide gauge
marge de bassin (n.f.)	basin margin
matériau acide (n.m.)	acidic material
matériau acidogène (n.m.)	acid-generating material
matériau d'emprunt (n.m.)	borrow material (n.)
matériau de récupération (n.m.)	recyclable material
matériau de remblai (n.m.)	backfill material
matériau dragué (n.m.)	dredged spoil
matériau granulaire (n.m.)	granular material
matériau réutilisable (n.m.)	reusable material
matériau superficiel (n.m.)	surficial material
matériaux d'enrochement (n.m.plur.)	rip-rap (n.)
matériaux de terrain (n.m.)	terrain materials
matière particulaire (n.f.); MP (n.f.)	particulate matter; PM
matières dangereuses (n.f.)	hazardous materials
matrice de possibilités/risques (n.f.)	opportunity versus risk matrix
matrice du sol (n.f.)	soil matrix
mécanisme de protection (n.m.)	protective mechanism
mécanisme pour un développement propre (n.m.)	clean development mechanism
mesure corrective (n.f.)	remedial measure; remedial action
mesure d'atténuation (n.f.)	mitigation measure
mesures gravimétriques (n.f.)	gravity measurements
méthane de houille (n.m.)	coal bed methane
méthode d'ingénierie (n.f.)	engineering practice
microtopographie (n.f.)	microtopography*; minor topography
migration des chenaux (n.f.)	channel migration
milieu aquatique (n.m.)	aquatic environment

Lexique français-anglais/French-English Glossary

milieu de pergélisol (n.m.)	permafrost environment
milieu humide (n.m.); terre humide (n.f.)	wetland
milieu marin (n.m.)	marine environment
milieu naturel (n.m.)	biophysical environment*; natural environment
mine de diamant (n.f.)	diamond mine
minéralisation sulfurée (n.f.)	sulphide mineralization
minéral sulfuré réactif (n.m.)	reactive sulphide mineral
mise à l'eau (n.f.)	boat launch
mise en dépôt (n.f.)	stockpiling
mise en place (n.f.); implantation (n.f.)	placement
mise en service (n.f.)	commissioning
mise en valeur des gisements de gaz (n.f.)	gas development
mise en valeur des hydrocarbures (n.f.)	hydrocarbon development
mise en valeur des hydrocarbures dans le Nord (n.f.)	northern hydrocarbon development
mise en valeur des ressources (n.f.)	resource development
mise en valeur du pétrole (n.f.)	oil development; petroleum development
mise en valeur du pétrole et du gaz extracôtiers (n.f.)	offshore oil and gas development
modèle d'écoulement (n.m.)	flow pattern
modelé de relief (n.m.); forme de relief (n.f.)	landform
modelé karstique (n.m.)	karst topography
modélisation (n.f.)	modelling
modélisation thermique (n.f.)	thermal modelling
module de traitement (n.m.)	process module
morphologie lacustre (n.f.)	lake morphology
moteur alternatif (n.m.)	reciprocating engine
mousse (n.f.)	moss (n.)
mouvement de pente (n.m.)	slope movement

Lexique français-anglais/French-English Glossary

MP (n.f.); matière particulaire (n.f.) particulate matter; PM

N

nappe d'eau près de la surface du sol (n.f.) high water table
navigation maritime (n.f.) marine shipping
navire transporteur de charges lourdes (n.m.) heavy-lift vessel
nettoyage d'emprises (n.m.) right-of-way clearing
neutre en carbone carbon-neutral
niveau de risque sismique (n.m.); niveau de risque de séisme (n.m.) seismic risk level
niveau des basses eaux (n.m.); niveau d'étiage (n.m.) low-water level
niveau naturel (n.m.) background level
niveler grade¹ (v.)
nivellement (n.m.); terrassement de mise à niveau (n.m.) levelling
non pergélisolé non-permafrost

O

objectif en matière d'habitat (n.m.) habitat target
oiseau de rivage (n.m.) shorebird
oiseau migrateur (n.m.) migratory bird
oiseau nicheur (n.m.) breeding bird
oléoduc (n.m.) oil pipeline
opération de forage (n.f.) drilling operation
opérations d'exploitation (n.f.) production operations
option d'une installation sur barge (n.f.) barge-based option
ordures ménagères (n.f.plur.) domestic refuse

Lexique français-anglais/French-English Glossary

organisation d'exploitants (n.f.)	harvester organization
organisme de gestion de la faune (n.m.)	wildlife management body
organisme de transport (n.m.)	transportation agency
outil de fond de puits (n.m.); outil de fond de trou (n.m.)	downhole tool
outil d'inspection interne (n.m.)	in-line inspection tool
ouvrage de franchissement de cours d'eau (n.m.)	watercourse crossing ² ; stream crossing ²
ouvrage de soutien (n.m.)	support work
ouvrage en élévation (n.m.)	above-grade structure

P

palse (n.f.)	palsa
palse de tourbière (n.f.)	peat palsa
panache de limon (n.m.)	silt plume
paramètre de conception (n.m.)	design parameter
paroi de tranchée (n.f.)	trench wall
particule de poussière (n.f.)	dust particle
passage (n.m.)	stretch (n.)
passage à niveau (n.m.)	railway crossing
PCA (n.m.); principaux contaminants atmosphériques (n.m.)	criteria air contaminants; CAC
pente (n.f.); déclivité (n.f.)	slope (n.); grade ² (n.); gradient
pente critique (n.f.)	critical slope
pente d'approche (n.f.)	approach slope
pente forte (n.f.); forte pente (n.f.)	steep slope
pente longitudinale (n.f.)	longitudinal slope
pente transversale (n.f.)	cross slope
pergélisol (n.m.)	permafrost

Lexique français-anglais/French-English Glossary

pergélisol à forte teneur en glace (n.m.)	ice-rich permafrost
pergélisol continu (n.m.)	continuous permafrost
pergélisol discontinu (n.m.)	discontinuous permafrost
pergélisol en surface (n.m.)	shallow permafrost
pergélisol instable au dégel (n.m.)	thaw-unstable permafrost
pergélisol profond (n.m.)	deep permafrost
période de la débâcle (n.f.)	breakup period
période géologique (n.f.)	geological period
permis de prospection (n.m.)	prospecting permit; prospecting licence
permis d'utilisation des eaux (n.m.)	water licence
perré (n.m.); enrochement de protection (n.m.)	armoured stone; armourstone
perte de récolte (n.f.)	harvest loss
perte thermique par convection (n.f.)	convective heat loss
perturbation (n.f.)	disturbance
perturbation anthropique (n.f.)	human disturbance
perturbation de l'habitat (n.f.)	habitat disturbance
perturbation du fond rocheux (n.f.)	bedrock disturbance
perturbation du terrain (n.f.)	land disturbance
perturbation sensorielle (n.f.)	sensory disturbance
PFUDC (n.f.); provision pour fonds utilisés durant la construction (n.f.)	allowance for funds used during construction; AFUDC
PGM (n.m.); projet gazier Mackenzie (n.m.)	Mackenzie Gas Project; MGP
phase de construction (n.f.)	construction phase
phase d'études techniques détaillées (n.f.)	detailed engineering phase
phase d'exploitation (n.f.)	operations phase
phase d'exploitation du projet (n.f.)	project operations phase
photographie aérienne (n.f.)	aerial photography
phytotoxicité (n.f.)	phytotoxicity
pied de pente (n.m.)	slope toe

Lexique français-anglais/French-English Glossary

piégeage (n.m.)	trapping
pingo (n.m.)	pingo
pipeline (n.m.)	pipeline
pipeline apte à se déformer (n.m.)	strain-based designed pipeline
pipeline d'amenée (n.m.)	feeder pipeline
pipeline de collecte (n.m.)	gathering pipeline
pipeline de la vallée du Mackenzie (n.m.); PVM (n.m.)	Mackenzie Valley pipeline; MVP
pipeline de liquides de gaz naturel (n.m.)	natural gas liquids pipeline
pipeline enfoui et refroidi (n.m.); pipeline enterré et refroidi (n.m.)	chilled buried gas pipeline
pipeline en mer (n.m.)	offshore pipeline
pipeline enterré et refroidi (n.m.); pipeline enfoui et refroidi (n.m.)	chilled buried gas pipeline
pipeline gazier (n.m.); gazoduc (n.m.)	gas pipeline
piste empruntée par les animaux sauvages (n.f.)	wildlife trail
plan-cadre d'urgence en cas de déversement (n.m.)	umbrella spill contingency plan
plancher isolé d'abri de puits (n.m.)	insulated well-house floor
plan d'atténuation (n.m.)	mitigation plan
plan d'eau (n.m.)	water body
plan de cessation d'exploitation (n.m.); plan de fermeture* (n.m.)	abandonment plan
plan de contrôle de la gestion de l'accès (n.m.)	access management control plan
plan de croisement (n.m.)	crossing design
plan de fermeture* (n.m.); plan de cessation d'exploitation (n.m.)	abandonment plan
plan de gestion de l'accès (n.m.)	access management plan
plan de gestion de l'aire de répartition des espèces sauvages (n.m.)	wildlife range management plan
plan de gestion des déchets (n.m.)	waste management plan

Lexique français-anglais/French-English Glossary

plan de gestion des ressources granulaires (n.m.)	granular resources management plan*; granular management plan
plan de la collectivité en matière de conservation (n.m.)	community conservation plan
plan de mesures d'urgence (n.m.)	contingency plan
plan de mesures et d'intervention d'urgence (n.m.)	contingency and emergency response plan
plan de mise en valeur (n.m.)	development plan
plan de protection de l'eau de source (n.m.)	source water protection plan
plan de protection des espèces (n.m.)	species protection plan
plan de référence (n.m.)	blueprint
plan de remise en état (n.m.)	reclamation plan
plan de transport et de logistique (n.m.)	transportation and logistics plan
plan de vol (n.m.)	flight plan
plan d'intervention d'urgence (n.m.)	emergency response plan*; emergency plan
plan d'intervention en cas de déversement (n.m.)	spill response plan
plan d'intervention en cas de séisme (n.m.); plan d'intervention en cas de tremblement de terre (n.m.)	earthquake response plan
plan d'urgence en cas de déversement (n.m.)	spill contingency plan
plan d'urgence environnementale (n.m.)	environmental emergency plan
planification intégrée de la conservation (n.f.)	integrated conservation planning
planification préliminaire (n.f.)	advance planning
plante de milieu humide (n.f.)	wetland plant
plante vasculaire (n.f.); trachéophyte (n.m.)	vascular plant
plaque tournante du transport (n.f.)	transportation hub
plateau palsique (n.m.)	peat plateau
plateforme d'exploitation (n.f.)	well pad
plateforme d'exploitation du puits de secours (n.f.)	relief well pad

Lexique français-anglais/French-English Glossary

pli (n.m.) NOTA Sur les conduites.	wrinkle (n.) NOTE On pipes.
pluies acides (n.f.plur.) Altération écologique causée par les polluants atmosphériques transportés sur de grandes distances et qui entraînent une acidification anormale de l'environnement lorsqu'ils se déposent.	acid rain Ecological impairment caused by the long-range transport of air pollutants, which leads to an abnormal acidification of the environment through deposition.
poche d'eau (n.f.)	water pocket
poids en béton (n.m.); charge en béton (n.f.)	concrete weight
point de correspondance (n.m.)	transfer point
point de livraison (n.m.)	delivery point
point d'émergence (n.m.) NOTA De l'eau.	discharge point ¹ NOTE Of water.
point de rejet (n.m.) NOTA D'un polluant.	discharge point ² NOTE Of a pollutant.
point de transit des barges (n.m.)	barge transit site
point de vente du gaz (n.m.)	gas sales point
polluant atmosphérique (n.m.)	air pollutant
pollution accidentelle (n.f.)	pollution incident
polygone concave (n.m.)	low-centred polygon
polygone de toundra basse (n.m.)	low-lying tundra polygon
polymérisation (n.f.); durcissement (n.m.)	curing
ponceau (n.m.)	culvert (n.)
pont à portée libre (n.m.)	clear-span bridge
population animale aquatique et terrestre (n.f.)	fish and wildlife population
porte-barges (n.m.)	barge carrier
pose de conduites (n.f.); pose de tuyaux (n.f.)	pipe laying
potentiellement acidogène	potentially acid-generating
pratiquer une tranchée à ciel ouvert	open cut ² (v.)
préchargement (n.m.)	preloading

Lexique français-anglais/French-English Glossary

pression de l'eau interstitielle (n.f.)	pore-water pressure
pression de récolte (n.f.)	harvest pressure; harvesting pressure
principaux contaminants atmosphériques (n.m.); PCA (n.m.)	criteria air contaminants; CAC
procédure de manutention des déchets (n.f.)	waste handling procedure
processus d'examen des répercussions sur l'environnement (n.m.)	environmental impact review process
production de fond (n.f.)	downhole production
production d'électricité (n.f.)	electricity generation
production d'électricité à partir du charbon (n.f.)	coal-fired electricity generation
production d'énergie électrique (n.f.)	power generation
production gazière (n.f.)	gas production
production pétrolière (n.f.)	oil production
produit pétrolier raffiné (n.m.)	refined petroleum product
profil sismique (n.m.)	seismic line
profondeur d'enfouissement (n.f.)	burial depth
programme de conservation (n.m.)	conservation regime
programme de forage (n.m.)	drilling program
programme de prospection (n.m.)	field program
programme de surveillance (n.m.)	monitoring program
programme de tri des déchets (n.m.)	waste separation program
programme initial de reconnaissance des sols du terrain (n.m.)	initial field soil investigation program
projet de mise en exploitation d'un bassin (n.m.)	basin-opening project
projet de mise en valeur des ressources (n.m.)	resource development project
projet d'exploitation pétrolière et gazière (n.m.)	oil and gas project
projet gazier Mackenzie (n.m.); PGM (n.m.)	Mackenzie Gas Project; MGP
prolongement (n.m.)	expansion
NOTA D'un pipeline.	NOTE Of a pipeline.
propriétaire de pipeline (n.é.)	pipeline owner

Lexique français-anglais/French-English Glossary

propriété mécanique du gisement (n.f.)	reservoir mechanical property
prospection de gisements d'hydrocarbures (n.f.)	hydrocarbon exploration
protection provisoire (n.f.)	interim protection
provision pour fonds utilisés durant la construction (n.f.); PFUDC (n.f.)	allowance for funds used during construction; AFUDC
puits (n.m.)	well (n.)
puits de forage (n.m.); trou de forage (n.m.)	borehole; wellbore; drillhole; wellhole
puits d'entrée (n.m.)	entry pit
puits de production (n.m.)	production well
puits de refoulement (n.m.)	disposal well
puits de secours (n.m.)	relief well
puits de sortie (n.m.)	exit pit
puits d'essai (n.m.)	test pit
puits d'exploration (n.m.)	exploratory well; exploration well
puits improductif (n.m.)	duster
NOTA Les termes « puits sec » et « puits improductif » sont souvent employés de manière interchangeable. Cependant, le terme « puits sec » fait plutôt référence à l'aspect physique du puits alors que le terme « puits improductif » se rapporte plutôt à l'aspect économique du puits.	NOTE The terms "dry well" and "duster" are often used interchangeably. However, the term "dry well" refers to the physical aspect of the well whereas the term "duster" refers to the economical aspect of the well.
puits sec (n.m.)	dry well
NOTA Les termes « puits sec » et « puits improductif » sont souvent employés de manière interchangeable. Cependant, le terme « puits sec » fait surtout référence à l'aspect physique du puits alors que le terme « puits improductif » se rapporte plutôt à l'aspect économique du puits.	NOTE The terms "dry well" and "duster" are often used interchangeably. However, the term "dry well" refers to the physical aspect of the well whereas the term "duster" refers to the economical aspect of the well.
purge (n.f.)	blow-down (n.)
PVM (n.m.); pipeline de la vallée du Mackenzie (n.m.)	Mackenzie Valley pipeline; MVP



quai (n.m.)

dockage

Lexique français-anglais/French-English Glossary

R

raccord de tuyauterie* (n.m.); raccord (n.m.)	fitting
raccordement de pipeline (n.m.)	pipeline tie-in
rapport de faisabilité (n.m.)	feasibility report
ravinement (n.m.); érosion par ravinement* (n.f.)	gully erosion; gullying
ravitaillement (n.m.)	catering
réalimentation (n.f.)	replenishment
récepteur environnemental (n.m.)	environmental receptor
réchauffement de la planète (n.m.)	global warming
réchauffement du climat (n.m.)	climate warming
réchauffeur de conduites de gaz naturel (n.m.)	natural gas line heater
récolte (n.f.)	harvest ² (n.); harvesting ²
NOTA De bois, de plantes ou de fruits.	NOTE Of timber, plants or fruits.
reconnaissance (n.f.)	reconnaissance
recouvrir; remblayer	backfill ² (v.)
NOTA Une conduite, un pipeline.	NOTE Over the pipe.
récupérateur de bouchons liquides (n.m.); séparateur de condensat (n.m.)	slug catcher
récupération de matières granuleuses (n.f.)	reclaiming granular material
rédacteur de devis de construction (n.m.), rédactrice de devis de construction (n.f.)	construction specifications writer
réenfouissement (n.m.)	reburial
refluer	flow back (v.)
refroidissement par convection (n.m.)	convection cooling
refroidisseur aérien (n.m.)	aerial cooler
regel (n.m.)	freeze-back (n.)
régime commun de gestion de l'environnement (n.m.)	shared environmental management regime

Lexique français-anglais/French-English Glossary

régime de débit de cours d'eau (n.m.)	stream flow regime
régime de température de canalisation (n.m.)	pipe thermal regime
régime de températures associées à l'exploitation de pipeline (n.m.)	pipeline operating temperature regime
régime d'humidité (n.m.)	moisture regime
régime hydrologique (n.m.)	hydrological regime*; hydrologic regime; water regimen
région désignée (n.f.)	settlement area
région karstique (n.f.)	karstland; karst region
région pergélisolée (n.f.)	permafrost region
région pionnière (n.f.)	frontier area
règle de sécurité ferroviaire (n.f.)	track safety rule
règlement sur l'exploitation minière (n.m.)	mining regulation
régularisation des crues (n.f.)	flood control
régularisation du débit (n.f.)	flow regulation
NOTA D'un cours d'eau.	NOTE Of a watercourse.
régulation du drainage (n.f.)	drainage control
rejet de forage (n.m.)	drilling discharge
rejet en mer (n.m.)	ocean dumping
relief du sol (n.m.)	landscape pattern
remblai (n.m.); remplissage (n.m.)	backfill ¹ (n.); fill (n.)
remblai de glace nivale (n.m.); remblai de glace de neige (n.m.)	snow-ice pad
remblai de neige (n.m.)	snow pad
remblai de route (n.m.)	road embankment
remblai de tranchée (n.m.)	ditch fill
remblayage (n.m.)	backfilling
remblayer; recouvrir	backfill ² (v.)
NOTA Une conduite, un pipeline.	NOTE Over the pipe.
remettre en état	reclaim (v.)

Lexique français-anglais/French-English Glossary

remise en état (n.f.)	reclamation
remorqueur (n.m.)	tug (n.)
remplacement de l'habitat (n.m.)	habitat replacement
remplissage (n.m.); remblai (n.m.)	backfill ¹ (n.); fill (n.)
repère écologique (n.m.)	ecological benchmark
replat de marée (n.m.)	tidal flat
reptation (n.f.) Mouvement lent du sol le long de pentes abruptes causé par la gravité.	creep ² (n.); creeping A slow mass movement of soil and soil material down rather steep slopes primarily under the influence of gravity.
reptation sur pente (n.f.)	slope creep
réseau de collecte du Mackenzie (n.m.)	Mackenzie gathering system; MGS
réseau de distribution (n.m.)	distribution grid
réseau de distribution de gaz naturel (n.m.)	natural gas distribution system
réseau électrique (n.m.)	electricity grid
réseau pipelinier (n.m.)	pipeline system
réservoir (n.m.)	tank (n.)
réservoir de carburant (n.m.)	fuel tank
réservoir de stockage temporaire du carburant (n.m.)	temporary fuel storage
résidus de forage (n.m.plur.)	drilling waste
résistance par effet de voûte (n.f.)	arching resistance
ressource ligneuse (n.f.)	timber resource
ressource non renouvelable (n.f.)	non-renewable resource
ressource renouvelable (n.f.)	renewable resource
ressources en hydrocarbures (n.f.)	hydrocarbon resources
ressources gazières (n.f.)	gas resources
ressources granulaires (n.f.)	granular resources
ressources pétrolières (n.f.)	oil resources
restriction de charge au printemps (n.f.)	spring load restriction

Lexique français-anglais/French-English Glossary

restriction routière (n.f.)	road ban
résultat de forage (n.m.)	drill core result
rétablissement de la végétation (n.m.)	vegetation recovery
rétablissement du drainage (n.m.)	re-establishing drainage
rétablissement du relief des lieux (n.m.)	recontouring
retombées acides (n.f.plur.)	acid deposition
risques associés au gaz à faible profondeur (n.m.plur.)	shallow gas hazard
roche abattue (n.f.)	blasted rock; broken rock
roche acide (n.f.)	acid rock
roche soluble (n.f.)	soluble rock
route (n.f.)	highway; HWY
route aménagée dans le cadre du projet (n.f.)	project road
route d'accès (n.f.); voie d'accès (n.f.); chemin d'accès	access road
route d'accès praticable en tout temps* (n.f.); route d'accès tout temps (n.f.)	all-weather access road
route de contournement (n.f.)	bypass road
route de glace (n.f.)	ice road
route de navigation (n.f.)	shipping route
route de transport (n.f.)	haul road
route d'hiver (n.f.)	winter road
route en gravier (n.f.)	gravel road
route non revêtue (n.f.)	unpaved road
route praticable en tout temps* (n.f.); route tout temps (n.f.)	all-weather road
ruisseau (n.m.); crique (n.f.)	creek
rupture (n.f.)	rupture (n.)
rupture de pente (n.f.)	slope failure
rupture de pipeline (n.f.); bris de pipeline (n.m.)	pipeline rupture

Lexique français-anglais/French-English Glossary

S

sables bitumineux (n.m.)	oil sands*; tar sands
sablière (n.f.)	pit (n.)
s'affaisser	subside (v.)
saison de nidification (n.f.)	nesting season
saison des eaux libres (n.f.)	open-water season
saison de travail (n.f.)	work season
salle de commande (n.f.)	control room
sauvagine (n.f.)	waterfowl
scénario d'accroissement de la capacité de production (n.m.)	expansion capacity scenario
science de la conservation (n.f.)	conservation science
s'écouler	drain (v.)
sédimentation (n.f.)	sedimentation
sédiment en suspension (n.m.)	suspended sediment
sédiments ayant une forte teneur en glace de sol (n.m.)	high ground-ice sediments
séisme naturel (n.m.)	natural earthquake
séparateur de condensat (n.m.); récupérateur de bouchons liquides (n.m.)	slug catcher
séparer	disaggregate
séquestration de carbone (n.f.)	carbon sequestration
service d'égout (n.m.)	sewer service
service de location de barges (n.m.)	charter barge service
service d'intervention d'urgence (n.m.)	emergency response service
services publics (n.m.)	utilities
seuil à l'échelle du paysage (n.m.)	landscape threshold
seuil d'effets cumulatifs (n.m.)	cumulative impact threshold

Lexique français-anglais/French-English Glossary

seuil de perturbation (n.m.)	disturbance threshold
seuil de perturbation de l'aire de répartition (n.m.)	range disturbance threshold
seuil des habitats principaux (n.m.)	core habitat threshold
seuil écologique (n.m.)	ecological threshold
shale (n.m.)	shale (n.)
shale silicoclastique pyriteux (n.m.)	pyritic siliciclastic shale
sillon de tranchée (n.m.)	ditch line
sismicité (n.f.)	seismicity
site de débarquement de barges (n.m.)	barge landing site
site de forage (n.m.)	drilling site
site d'emprunt (n.m.)	borrow site
site d'enfouissement (n.m.); décharge (n.f.)	landfill (n.); solid waste disposal site; solid waste site
site d'entreposage (n.m.); aire de dépôt (n.f.)	stockpiling site; stockpile site
site désaffecté (n.m.)	abandoned site
site de stockage (n.m.)	storage site
site de stockage de carburant en vrac (n.m.)	bulk fuel storage site
site d'intérêt national (n.m.)	national landmark
smog (n.m.)	smog
société pipelinière (n.f.); compagnie pipelinière (n.f.)	pipeline company
sol (n.m.)	ground material
sol à forte teneur en glace (n.m.)	ice-rich soil
sol à grains fins (n.m.)	fine-grained soil
sol d'assise (n.m.); sol de fondation (n.m.)	subgrade
sol en pente (n.m.); sol incliné (n.m.)	sloping ground
sol géométrique (n.m.)	patterned ground
sol incliné (n.m.); sol en pente (n.m.)	sloping ground
sol minéral (n.m.)	mineral soil

Lexique français-anglais/French-English Glossary

soudage (n.m.)	welding
soulèvement (n.m.); gonflement (n.m.)	heave (n.); heaving
soulèvement par le gel (n.m.); gonflement par le gel (n.m.)	frost heave
soupapes (n.f.plur.)	valve system
sous-produit (n.m.)	by-product
soutènement de l'aquifère (n.m.)	aquifer support
spécialiste de l'environnement (n.é.)	environmental scientist
stabilité du sol (n.f.)	soil stability
station de chauffage (n.f.)	heater station
station de compression (n.f.)	compressor station
station de comptage (n.f.)	meter station; metering station
station de réception (n.f.)	receipt station
station de traitement des eaux (n.f.)	water treatment plant
stockage de carburant (n.m.)	fuel storage
stock de poissons (n.m.)	fish stock
strate (n.f.)	strata
stratégie de développement des compétences liées à l'industrie pétrolière et gazière (n.f.)	oil and gas skills development strategy
stratigraphie (n.f.)	stratigraphy
subarctique	subarctic
submersion (n.f.)	submergence
substance toxique (n.f.)	toxic material
substrat (n.m.)	substrate
substratum rocheux riche en sulfures (n.m.); substratum rocheux riche en minéraux sulfurés (n.m.)	sulphide-rich bedrock
sur barge	barge-based
surface du sol (n.f.)	ground surface
surface libre de la nappe (n.f.)	water table

Lexique français-anglais/French-English Glossary

surveillance de la conformité (n.f.)	compliance monitoring
surveillance de l'environnement (n.f.)	environmental monitoring
surveillance des suivis (n.f.)	follow-up monitoring
surveillance du climat (n.f.)	climate monitoring
surveillant communautaire (n.m.), surveillante communautaire (n.f.)	community monitor
suspension géliforme (n.f.)	gel-like suspension
système anticorrosion par polarisation cathodique (n.m.)	cathodic protection system
système d'alimentation en eau (n.m.); système d'approvisionnement en eau (n.m.)	water supply system
système de barges (n.m.)	barge system
système de conduites (n.m.)	piped system
système de drainage souterrain (n.m.)	underground drainage system
système de livraison et de traitement du gaz (n.m.)	gas processing and delivery system
système de refroidissement (n.m.)	cooling system
système de suivi des déchets (n.m.)	waste tracking system
système de traitement des eaux d'égout (n.m.)	sewage treatment system
système de transport par barges (n.m.)	barge transport system
système d'évacuation des eaux (n.m.)	water disposal system
système d'évacuation des eaux d'égout (n.m.)	sewage disposal system
système de vidange (n.m.)	pump-out system

T

talik (n.m.)	talik
tapis anti-érosion (n.m.)	erosion-control mat
tassement (n.m.)	settling
tassement de remblai de tranchée* (n.m.); tassement de tranchée (n.m.)	ditch fill settlement*; ditch settlement

Lexique français-anglais/French-English Glossary

tassement différentiel (n.m.)	differential settlement
tassement dû au dégel (n.m.)	thaw settlement
taux de dégel (n.m.)	thaw rate
taux de production (n.m.)	production rate
taux de production plateau (n.m.)	plateau production rate
température de fond de puits (n.f.); température de fond de trou (n.f.)	downhole temperature
température de rejet (n.f.)	discharge temperature
température de sortie (n.f.)	outlet temperature
température des tuyaux (n.f.)	pipe temperature
teneur élevée en glace (n.f.)	high-ice content
teneur en glace (n.f.)	ice content
terminal (n.m.)	terminus
NOTA De pipeline.	NOTE Of a pipeline.
terrain (n.m.)	terrain
terrain à bâtir (n.m.)	building site
terrain plat (n.m.)	level area
terrassement de mise à niveau (n.m.); nivellement (n.m.)	levelling
terre humide (n.f.); milieu humide (n.m.)	wetland
terrestre; côtier	onshore
tête de puits (n.f.)	wellhead
thermistance (n.f.)	thermistor
thermosiphon (n.m.)	thermosiphon; thermosyphon
titre minier (n.m.)	mineral tenure
tôle ondulée (n.f.)	corrugated metal
torchage (n.m.); brûlage à la torche (n.m.)	flaring
torchage d'essai des puits (n.m.)	well-test flaring
torche de brûlage (n.f.)	flare stack

Lexique français-anglais/French-English Glossary

toundra (n.f.)	tundra
tourbe (n.f.)	peat
tourbière (n.f.)	peatland; peat bog
tourbière à plateau palsique (n.f.)	peat plateau bog
tourbière basse* (n.f.); fen (n.m.)	fen (n.)
toxicité (n.f.)	toxicity
tracé (n.m.)	routing
tracé de gazoduc (n.m.)	gas pipeline route
tracé du forage directionnel horizontal* (n.m.); tracé du forage dirigé horizontal (n.m.); tracé du FDH (n.m.)	horizontal directional drilling pathway; HDD pathway
tracé du pipeline (n.m.)	pipeline route
tracé du réseau de collecte (n.m.)	gathering system route
tracé du réseau hydrographique (n.m.)	drainage pattern
tracé du réseau hydrographique en surface (n.m.)	overland drainage pattern
trachéophyte (n.m.); plante vasculaire (n.f.)	vascular plant
traite des fourrures (n.f.)	fur trade
traitement d'eaux usées (n.m.)	wastewater treatment
traitement de déchets (n.m.)	waste treatment
traitement de déchets solides (n.m.)	solid waste treatment
traitement des eaux (n.m.)	water treatment
tranchée (n.f.)	ditch (n.)
tranchée à ciel ouvert (n.f.)	open cut ¹ (n.)
tranchée d'approche (n.f.)	approach trench
tranchée de drainage (n.f.)	drainage ditch
tranchée du pipeline (n.f.)	pipeline trench; pipeline ditch
tranchée effondrée (n.f.)	sunken ditch
trancheuse (n.f.)	trencher
transfert de chaleur par convection (n.m.)	convective heat transfer

Lexique français-anglais/French-English Glossary

transition (n.f.)	bridging
transport de déchets dangereux (n.m.)	hazardous waste transportation
transport de marchandises dangereuses (n.m.)	transportation of dangerous goods
transporteur ferroviaire (n.m.)	rail carrier
transporteur maritime (n.m.)	marine carrier
transport par barges (n.m.)	barging; barge transportation
transport par camion (n.m.)	trucking
transport terrestre (n.m.)	ground transportation; overland transportation
travailleur pipelinier (n.m.), travailleuse pipelinère (n.f.)	pipeline worker
travaux d'amélioration (n.m.plur.)	upgrade (n.)
travaux d'exploitation minière (n.m.)	mining operations
travaux d'exploitation minière dans l'Arctique (n.m.)	Arctic mining operations
travaux en eau vive (n.m.plur.)	in-stream work
traverse (n.f.)	ferry crossing
traversier (n.m.)	ferry (n.)
tronçon (n.m.)	section (n.)
tronçon de construction (n.m.)	construction spread
trou de forage (n.m.); puits de forage (n.m.)	borehole; wellbore; drillhole; wellhole
trou de prospection sismique (n.m.); trou de tir sismique (n.m.)	seismic shot-hole
tubage (n.m.); cuvelage (n.m.)	casing
tube de revêtement (n.m.)	casing pipe
tube d'intervention enroulé (n.m.)	coiled tubing
tube-guide extérieur (n.m.)	foundation pile
turbidité (n.f.)	turbidity
tuyau (n.m.); conduite (n.f.)	pipe (n.)

Lexique français-anglais/French-English Glossary

U

usine de chevauchement (n.f.)	straddle plant
utilisation du réseau routier (n.f.)	road-use

V

valeur seuil (n.f.)	threshold value
vanne de sectionnement (n.f.)	block valve
végétalisé	vegetated
Se dit d'un chenal naturel ou construit ayant un écoulement éphémère, pas de berge évidente ni de transport solide, et conçu pour recevoir des écoulements concentrés sans causer d'érosion.	Said of a natural or constructed channel with ephemeral flow, no discernible banks or sediment transport, designed to accommodate concentrated flows without causing erosion.
végétation de surface (n.f.)	surface vegetation
veine gazeuse (n.f.)	gas stream
vidéographie (n.f.)	videography
voie d'accès (n.f.); chemin d'accès; route d'accès (n.f.)	access road
voie d'accès en gravier (n.f.)	gravel temporary road
voie de circulation (n.f.)	travel lane
voie de propagation des contaminants (n.f.)	contaminant pathway
voie d'évitement (n.f.)	siding
NOTA Chemins de fer.	NOTE Railways.
vol de reconnaissance aérienne (n.m.)	aerial reconnaissance flight
volume déblayé (n.m.); volume de déblai (n.m.)	excavated volume
volume technique (n.m.)	engineering volume

Lexique français-anglais/French-English Glossary

W

wagon (n.m.)

railcar

Z

ZEL (n.f.); zone d'étude locale (n.f.)

local study area; LSA

zone à risque élevé (n.f.)

high-risk area

zone centrale représentative (n.f.)

core representative area

zone de faible altitude (n.f.)

low-lying area¹

zone de gestion marine (n.f.)

marine management area

zone de haute valeur pour la conservation (n.f.)

high conservation value area; HCVA

zone d'émergence (n.f.)

discharge area¹

NOTA De l'eau.

NOTE Of water.

zone de pergélisol discontinu (n.f.)

discontinuous permafrost zone

zone de protection du caribou (n.f.)

caribou protection area

zone de réalimentation (n.f.)

replenishment area

zone de rejet (n.f.)

discharge area²

NOTA D'un polluant.

NOTE Of a pollutant.

zone d'étude (n.f.)

study area

zone d'étude locale (n.f.); ZEL (n.f.)

local study area; LSA

zone d'exploitation traditionnelle (n.f.)

traditional harvesting area

zone d'influence (n.f.)

zone of influence

zone d'intérêt (n.f.)

area of interest

zone du projet (n.f.)

project area

zone écosensible (n.f.)

environmentally sensitive area

zone émettrice (n.f.)

source field

zone extracôtière (n.f.)

offshore zone

Lexique français-anglais/French-English Glossary

zone gazière (n.f.)	gas play
zone gazière à faible profondeur (n.f.)	shallow gas zone
zone marine (n.f.)	marine area
zone perturbée (n.f.)	disturbed area
zone polyvalente (n.f.)	multiple use zone
zone pour l'échange des eaux de ballast (n.f.)	ballast water exchange zone
zone productrice (n.f.)	pay zone
zone propice à l'érosion (n.f.)	erosion-prone area
zone protégée (n.f.); aire protégée (n.f.)	protected area
zone protégée proposée (n.f.)	candidate protected area
zone représentant un habitat approprié potentiel (n.f.)	area of potentially suitable habitat
zone représentative sur le plan écologique (n.f.)	ecologically representative area
zone tampon (n.f.)	buffer area*; buffer zone; buffer (n.)
zone traditionnelle de pêche au béluga (n.f.)	traditional beluga harvesting area

Bibliographie/Bibliography

Agence canadienne d'évaluation environnementale. – « Glossaire – Termes couramment employés dans le cadre de l'évaluation environnementale fédérale ». – ©2006 – iv, 30 p. – ISBN 0-662-71221-8. – <http://www.ceaa.gc.ca/B7CA7139-1170-48F7-B5D3-DD82DA5FC056/Glossaire.pdf>

Arnould, Michel. – Les termes pétroliers : dictionnaire anglais-français – Paris : Total édition-presse, Dunod, ©1981 – xii, 267 p. – ISBN 2-04-011414-9

Bouchard, Sylvie ; Gélinas-Surprenant, Hélène. – Terminologie en usage à Parcs Canada = Terminology used by Parks Canada. – Ottawa : Travaux publics et services gouvernementaux Canada, ©1997 – xiv, 456 p. – ISBN 0-660-60200-8

Canadian Environmental Assessment Agency. – “Glossary – Terms commonly used in Federal Environmental Assessments.” – ©2006 – iv, 30 p. – ISBN 0-662-42711-4. – <http://www.ceaa.gc.ca/B7CA7139-1170-48F7-B5D3-DD82DA5FC056/Glossary.pdf>

Canadian Oxford Dictionary. – Edited by Katherine Barber. – 2nd ed. – Don Mills (Ont.), ©2004. – xix, 1830 p. – ISBN 0-1954-1816-6

Commission d'examen conjoint pour le projet gazier Mackenzie. « Pour garantir l'avenir du Nord canadien : rapport de la Commission conjointe d'examen pour le projet de gaz du Mackenzie ». – ©2009 – http://www.ngps.nt.ca/report_fr.html

« Dictionnaire le Petit Robert en ligne ». – ©2010. – <http://lerobert.demarque.com/fr/ca/dictionnaire-francais-en-ligne/petit-robert/>

Dodds de Wolf, et al. – Gage Canadian Dictionary. – Major rev. ed. – Toronto : Gage Educational Pub., ©1998. – xxv, 1718 p. – ISBN 0-7715-7399-5

Joint Review Panel for the Mackenzie Gas Project. – “Foundation for a Sustainable Northern Future : Report of the Joint Review Panel for the Mackenzie Gas Project.” – ©2009 – <http://www.ngps.nt.ca/report.html>

« Le grand dictionnaire terminologique ». – Office québécois de la langue française. – http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp

Moureau, Magdeleine. – Dictionnaire des sciences et techniques du pétrole : anglais/français, français/anglais = Comprehensive dictionary of petroleum science and technology : English/French, French/English. – Paris : Editions Technip, ©1993 – xxi, 990 p. – ISBN 2-7108-0648-7

"Oxford English Dictionary Online." – Oxford : Oxford University Press, 2000- . – <http://www.oed.com/>

« Terminologie en usage à l'Office national de l'énergie = Terminology in use at the National Energy Board ». – Office national de l'énergie. – <http://www.neb-one.gc.ca/clf-nsi/rthnb/whwrndrgvrnnc/trmnlgynsnb.pdf>

« TERMIUM Plus[®] : la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada ». – <http://www.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

Villers, Marie-Éva de. – Multidictionnaire de la langue française. – 5^e éd. – Montréal : Québec/Amérique, ©2009. – xxvi, 1707 p. – (Collection Langue et culture). – ISBN 9-7827-6440-6236